

# La letteratura spagnola nelle riviste italiane del secondo Novecento

## Verso un primo censimento

**Gabriele Barberio**

Università degli Studi di Bari «Aldo Moro», Italia

**Donata Ippolito**

Università degli Studi di Bari «Aldo Moro», Italia

**Abstract** This article examines the results of a research conducted within Italian literary journals of the second half of the 20th century, with the aim of verifying the presence of Spanish-speaking literature in the Italian literary field of journals. The presence of Spanish and Spanish-American literature in this cultural field could be, in fact, indicative of a greater or lesser reception of such authors by the Italian public and cultural agents. After a brief presentation of the applied methodology, the results of the research will be discussed.

**Keywords** Spanish literature. 20th century. Literature reception. Literary journals.

**Sommario** 1 Premessa. – 2 Selezione del corpus. – 3 Risultati dell'indagine: analisi dei dati numerici raccolti. – 4 Andamento nel tempo: analisi delle occorrenze. – 5 Autori presenti in rivista. – 6 Critici e mediatori culturali. – 7 Generi letterari importati. – 8 Provenienza geografica di autori e contributi. – 9 Riflessioni conclusive.

## 1 Premessa

Con questo intervento presenteremo lo spoglio di alcune riviste della seconda metà del Novecento effettuato nell'ultimo anno. Le ragioni della nostra indagine in rivista si inseriscono all'interno di un progetto di ricerca più ampio sul modo in cui si recepisce la letteratura spagnola ed ispanoamericana in Italia e muovono i primi passi dallo studio del numero e della qualità delle traduzioni, che ha dato origine al catalogo CLECSI (Catalogo di letteratura catalana, spagnola e ispanoamericana) a cura di Nancy De Benedetto e Ines Ravasini.<sup>1</sup>

Come è noto, la traduzione è stata, e continua ad essere, uno dei canali principali dell'ingresso di una letteratura straniera in una determinata cultura. Tuttavia, la ricezione di una letteratura straniera all'interno di un campo letterario si manifesta non soltanto attraverso le traduzioni pubblicate in volume, ma anche tramite canali diversi, tra i quali i periodici occupano un ruolo di spicco poiché rappresentano da sempre uno dei principali strumenti di divulgazione culturale. La nostra indagine, pertanto, può considerarsi come un primo parziale censimento dei periodici attivi in Italia nel corso della seconda metà del Novecento, a partire dalla fine del secondo conflitto mondiale. D'altronde, lo studio delle riviste culturali di quest'epoca ci sembra necessario poiché è in questo momento che, dopo anni di silenzio e di chiusura, il mondo intellettuale italiano è assetato di sapere e avverte nuovamente la necessità di aprirsi verso le letterature e le culture straniere non solo dei paesi europei ma anche d'oltreoceano. In questi anni la cultura diviene accessibile ad un pubblico più esteso, non necessariamente di élite, e iniziano così ad intrecciarsi sempre più i rapporti tra letteratura, traduzione e critica letteraria, fondamentali nelle dinamiche di ricezione. Le figure di rilievo che si occupano di critica letteraria e traduzione, a loro volta, collaborano attivamente con alcune riviste culturali e in alcuni casi le dirigono, dedicandosi non solo a organizzare le pagine del periodico, ma anche a curarne la qualità e il genere di contributi da pubblicare. Negli anni Cinquanta viene dato pertanto grande impulso alla traduzione, che diviene lo strumento più utile per approfondire le relazioni con altre culture e, in particolare, la conoscenza delle letterature straniere. Si comprende quindi che la storia culturale di un paese è legata strettamente alla storia delle riviste che si producono e si diffondono al suo interno. Queste sono veri strumenti di lotta simbolica, dal momento che incidono sulla rilevanza e visibilità dei gruppi culturali, di traduttori, critici e scrittori, e spesso per questi ultimi le pubblicazioni periodiche rappresentano un trampolino di

<sup>1</sup> Attualmente allocato online all'indirizzo <http://clecsi.altervista.org> ma in fase di manutenzione.

lancio per gli anni a venire. Al contempo le riviste permettono, a chi vi collabora, di intervenire attivamente nella prassi e nella vita culturale del paese attraverso manifesti, programmi, teorie, che determinano successivamente lo sviluppo di una tendenza collettiva, non solo all'interno del paese, ma anche, a volte, in altri ambiti nazionali.

Nella seconda metà del Novecento, in particolare, si assiste al proliferare di pubblicazioni periodiche e più esattamente alla nascita di numerose riviste che si specializzano in settori sempre più definiti: da riviste esclusivamente di partito alle pubblicazioni periodiche legate ad uno specifico settore - come quelle dedicate alle donne - fino ad arrivare alle riviste ideologico-culturali (Mondello 1985, 9). Specialmente queste ultime sono interessanti poiché presentano spesso al loro interno sezioni dedicate all'impegno politico, alla cultura e alle varie discipline umanistiche. Nonostante le diverse tendenze, è possibile trovare delle linee comuni nella mole dei periodici culturali di questi anni: tendono all'ecllettismo e ad un orientamento interdisciplinare, consentendo così una fitta rete di collaborazione tra uomini di cultura e politici, dando luogo ad un quadro degli intellettuali del tempo molto diversificato all'indomani della Liberazione.

Anche Benedetto Croce si era soffermato in quegli stessi anni sull'aspetto dell'interdisciplinarietà e dell'interculturalità delle riviste del secondo dopoguerra nell'articolo «Dell'arte delle riviste e delle riviste letterarie odierne», pubblicato sul primo numero di *Quaderni della critica* (Croce 1945), continuazione del bimestrale *Critica* edito dallo stesso Croce, nel quale considerava la «rifornitura» post-bellica di riviste e giornali letterari come una mescolanza tra articoli di critica letteraria, di storia, di problemi filosofici, e di articoli propriamente politici (Antonello 2013, 211). Il filosofo concludeva proponendo il concetto di separazione tra cultura e politica, un'idea già in parte introdotta da Antonio Gramsci (1950) che naturalmente entrava in conflitto con l'orientamento del PCI di Palmiro Togliatti incline a difendere la totale complementarietà tra l'attività degli uomini di politica e quella degli artisti e scrittori. Dal canto suo, Croce era dell'idea che una differenziazione tra il campo politico e quello intellettuale fosse fondamentale e che anche le pubblicazioni periodiche dovessero rispecchiare questa separazione:

Le riviste e i giornali letterari debbono, dunque, tenersi estranei ai pratici contrasti politici ed economici, e la loro sola partizione sarà tra quelli specialistici (come di matematica, scienze naturali, medicina, giurisprudenza, filologia, glottologia, eccetera), e quelli di cultura e d'interesse generale, e che perciò considerano loro precipuo oggetto la critica e storia della poesia e della letteratura, la storiografia, la filosofia, accogliendo altresì, quando la fortuna a loro li offre, poemi e romanzi e altre manifestazioni di arte. (Croce 1945)

Come già accennato precedentemente, sono molte le riviste che nascono nel secondo dopoguerra, ognuna con proprie caratteristiche specifiche. Tuttavia, volendo proporle una classificazione, è possibile rifarsi al lavoro di raggruppamento effettuato nella seconda metà degli anni Sessanta dalla rivista *Nuovo Impegno*:

Nel 1966 la rivista “Nuovo impegno” aveva lanciato una iniziativa che, partendo dall’ipotesi della crisi del movimento operaio istituzionale proponeva una verifica delle varie posizioni emergenti, raccogliendo direttamente dai gruppi e dalle varie riviste i dati che sarebbero stati organizzati in una “mappa” che indicava l’assetto organizzativo, gli strumenti di elaborazione, la linea e la collocazione politica di ogni iniziativa, eccetera. (Mondello 1985, 53-4)

Il risultato del lavoro – pubblicato nei fascicoli 4-5 del 1966 e 8 del 1967 – suddivide le pubblicazioni periodiche in quattro categorie differenti: le riviste che presentano un’organizzazione politica e sono attente alla purezza teorica, come *Battaglia operaia* e *Quaderni Rossi*; le riviste prettamente culturali, come *Giovane Critica* e *Nuovo Impegno*; quelle di tipo teorico e critico, come *Classe e Stato*; e le riviste di cultura in senso tradizionale, come *Quaderni piacentini*, *Rendiconti* e *Il Ponte*. La classificazione analizza gli aspetti di continuità e divergenza tra le diverse categorie, tuttavia non permette di avere una visione chiara della quantità di pubblicazioni periodiche del tempo e dei loro orientamenti.

Gli anni Settanta vedono il tramonto di alcune riviste importanti e allo stesso tempo la nascita di molte altre dal momento che in questo decennio la forma del periodico ricopre ancora un ruolo rilevante per la divulgazione della conoscenza e costituisce uno strumento valido di informazione. Si tratta di un periodo di grande mutamento del panorama delle riviste, che vivono una fase di apertura nei confronti della letteratura, alla quale tuttavia segue un periodo di ‘vuoto letterario’, indice di un senso di disorientamento generale, che poi pervaderà ogni aspetto della cultura. Questo senso di smarrimento causerà la chiusura di diverse riviste mentre in alcuni casi, per evitare la ‘morte’ del periodico, se ne tenterà un cambio di funzione, come nel caso dei *Quaderni piacentini*.

Sul finire degli anni Settanta e i primi anni Ottanta si assiste a una risposta rispetto alla crisi del periodo precedente: alla fase di vuoto segue un periodo di ‘troppo pieno’, con molteplici esperienze, tutte tra loro diversificate.

Infatti:

Vengono rilanciate riviste specifiche o settoriali, nate di frequente, ma non esclusivamente nelle Università, oppure periodici ‘letterari’ in senso stretto, o comunque specialisti. (Mondello 1985, 67)

In quest'ambito sono da citare *Il Contesto*, *Rapporti*, *Studi Novecenteschi*, *Tabula* e la seconda serie de *La Fiera Letteraria*. Alcune delle riviste nate nei decenni precedenti continuano la loro vita; c'è da aggiungere però che la gran parte dei periodici cessa le pubblicazioni negli anni Novanta: l'ultimo decennio del XX secolo vede l'avvento di Internet che sconvolge l'universo della stampa, provocando trasformazioni di tendenze e abitudini dei lettori.

## 2 Selezione del corpus

Con questo intervento ci siamo occupati della ricezione della cultura spagnola in Italia attraverso l'analisi delle riviste del secondo Novecento. Si tratta di un lavoro inedito che, muovendo i suoi passi dagli spogli delle riviste del primo cinquantennio del secolo scorso, come ad esempio lo studio di Edoardo Esposito (2004) sulla presenza della cultura spagnola in ventuno riviste del periodo fra le due guerre mondiali, si propone di apportare dei dati innovativi, seppur in modo circoscritto, ai rapporti tra il campo culturale italiano e spagnolo, attraverso un primo e meticoloso, seppur parziale, censimento di alcune riviste del secondo Novecento e uno studio attento dei contributi e della ricezione della letteratura di lingua spagnola in Italia apparsi nelle pagine di tali periodici. Il lavoro di ricerca prende le mosse anche da studi specifici dedicati ad alcune riviste, tra le quali *Belfagor* (1946-2012)<sup>2</sup> e *Il Politecnico* (1945-47).<sup>3</sup>

Naturalmente, per poter studiare la presenza della cultura spagnola in rivista è imprescindibile stabilire i criteri con i quali selezionare il corpus e condurre lo spoglio. Partendo dalla classificazione delle pubblicazioni periodiche proposta dalla rivista *Nuovo Impegno* nel 1966, abbiamo deciso di prendere in esame solo le riviste culturali in senso tradizionale, poiché sono queste ultime ad includere spesso riflessioni sulla letteratura non solo italiana ma anche straniera, accogliendo voci ed estratti di autori extraterritoriali.

Per avere un quadro chiaro della totalità dei periodici attivi in questi anni, siamo partiti dal prezioso contributo di Elisabetta Mondello (1985), *Gli anni delle riviste*, che traccia un breve ma significativo itinerario storico-culturale della stampa nella seconda metà del secolo scorso e propone un'utile schedatura dei periodici attivi in questi anni: si tratta di 170 riviste nate fra il 1944 e il 1981, delle quali si riporta una breve descrizione delle caratteristiche e dei cambiamenti di prospettiva nel corso degli anni; oltre a descrivere le linee principali e l'orientamento della rivista, l'autrice offre una serie di dati im-

<sup>2</sup> Cf. Ravasini 2018.

<sup>3</sup> Cf. De Benedetto 2018.

portanti come la data di inizio e di eventuale chiusura del periodico, il numero di fascicoli, la divisione interna, il nome del direttore e dei collaboratori principali. Tale schedatura, tuttavia, non corrisponde all'intero quadro delle riviste pubblicate nell'arco temporale preso in esame, bensì a quelle più significative, vista la difficoltà di stilare un esatto censimento di tutti i periodici, di alcuni dei quali peraltro non è rimasta alcuna traccia.

Nella nostra ricerca il primo parametro per la scelta dei periodici è stato l'arco temporale. Si è proceduto con lo spoglio di alcune riviste della seconda metà del Novecento, attive in particolare negli anni che vanno dal 1947 agli anni Novanta che orientativamente corrispondono, come punto di partenza, agli ultimi fascicoli de *Il Politecnico* e, come punto di arrivo, al momento dell'apertura della rete, fattore che modifica significativamente l'universo delle pubblicazioni periodiche. Dopo aver delimitato l'arco temporale di nostro interesse, abbiamo selezionato quei periodici che, dall'attenta lettura della schedatura proposta da Mondello (1985), presentavano nella ripartizione interna una sezione antologica, una rassegna letteraria e collaborazioni con figure relazionate all'ambito ispanistico, come Oreste Macrí, Vittorio Bodini, Angela Bianchini e Francesco Tentori Montalto. Inoltre, abbiamo preferito le riviste che accoglievano le letterature straniere e che dalla schedatura proposta da Mondello si mostravano attente all'internazionalità. È per questo che, riviste strettamente accademiche come *Studi Urbinati* o riviste specifiche di settore come l'italianistica o le scienze - ad esempio *Critica dantesca* e *Civiltà e macchine* - sono state ignorate nel lavoro di spoglio e di analisi dei fascicoli.

A condizionare la selezione dei periodici è stata soprattutto la reperibilità dei volumi. Ci siamo dunque orientati verso riviste presenti nelle biblioteche locali, in particolare quelle dell'Ateneo barese, o in rete; difatti in alcuni casi lo spoglio è stato possibile grazie al catalogo digitale della biblioteca Gino Bianco,<sup>4</sup> che mette a disposizione in formato digitale, riviste, opuscoli, libri di storia e politica; e grazie al catalogo CIRCE (Catalogo Informatico Riviste Culturali Europee),<sup>5</sup> un progetto dell'università di Trento che recensisce indici, pagine e descrizioni dei periodici più importanti del XX secolo. Non mancano riviste che dispongono di un sito internet specifico, come nel caso de *L'Approdo Letterario*,<sup>6</sup> che nella propria pagina web offre indici e fascicoli interamente sfogliabili online. In tutti gli altri casi, invece, si è proceduto con lo spoglio del materiale cartaceo reperibile nelle biblioteche di Bari, in particolare la Biblioteca An-

<sup>4</sup> Biblioteca Gino Bianco: <http://www.bibliotecaginobianco.it>.

<sup>5</sup> Catalogo CIRCE: [http://circe.lett.unitn.it/main\\_page.html](http://circe.lett.unitn.it/main_page.html).

<sup>6</sup> *L'Approdo Letterario*: <http://www.approdoletterario.teche.rai.it>.

tonio Corsano e la Biblioteca Centrale del Dipartimento di Lettere Lingue Arti dell'Università di Bari, la Biblioteca Gaetano Ricchetti, la Biblioteca Santa Teresa dei Maschi e la Biblioteca Sagarriga Visconti. È da precisare, quindi, che nella fase di selezione del corpus sono state escluse le riviste che, nonostante fossero adatte all'ambito di ricerca, presentavano forti lacune o casi di irreperibilità dei fascicoli, come ne caso de *L'Albero* di Oreste Macrí o *La Fiera Letteraria* di Giovanni Battista Angioletti.

Da queste premesse, abbiamo quindi selezionato diciotto riviste per il nostro corpus:

- *Rivista di Letterature Moderne* (1946-54) fondata a Firenze nel 1946 da Carlo Pellegrini e Vittorio Santoli, dedicata alla critica letteraria, nata con l'obiettivo di approfondire la conoscenza e lo studio delle letterature straniere;
- *Sipario* (1946-) il mensile di Arti e Spettacolo fondato da Ivo Chiesa e Giammaria Guglielmini, ancora attivo anche in formato digitale (ma solo per gli ultimi anni) consultando la specifica pagina web del periodico;<sup>7</sup>
- *L'Immagine* (1947-50), rivista di Arti, Critica e Letteratura diretta da Cesare Brandi, dalla durata piuttosto breve, fondata con l'intento di analizzare i «valori della spiritualità moderna», come si afferma nel *Proposito* (Volume I);
- *Ulisse* (1947-76) diretta da Maria Luisa Astaldi con obiettivi di divulgazione scientifica, particolarmente interessata all'individuo, alla società e soprattutto ai temi coevi «bollenti» nel dibattito internazionale, come il divorzio, la violenza, il volto dell'America Latina, che testimoniano una grande apertura verso l'attualità;
- *Botteghe Oscure* (1948-60), rivista di letteratura internazionale, fondata da Marguerite Caetani, che presentava sezioni antologiche pubblicando estratti di testi inediti contemporanei, proposti solo in lingua originale per evitare qualsiasi tipo di intervento critico;
- *Galleria* (1949-) fondata a Caltanissetta, diretta da Leonardo Sciascia per i primi dieci anni, e successivamente da Mario Petrucciani e Jole Tognelli; è una rivista di grande importanza con contributi di alta qualità. Ne sono stati analizzati i fascicoli dagli anni Sessanta agli anni Novanta, maggiormente interessanti per il nostro lavoro di ricerca;
- *Letterature Moderne* (1950-62) di Francesco Flora che spaziava in vari ambiti - come italianistica, letterature straniere, arti, spettacolo - e includeva spesso contributi di autori stranieri di spicco come Thomas Mann e Ezra Pound;

<sup>7</sup> *Sipario*: <http://www.sipario.it>.

- *L'Approdo Letterario* (1952-77) versione a stampa dell'omonima trasmissione Rai, dapprima diretta da Gian Battista Angioletti e poi da un comitato di direzione, che ricopre un ruolo fondamentale negli anni successivi alla fine della Seconda guerra mondiale e alla caduta del fascismo;
- *Nuovi Argomenti* (1953-), rivista fondata da Alberto Carocci e Alberto Moravia, di ispirazione marxista, che presenta temi sotto forma di inchiesta e propone numeri monografici su temi specifici;
- *Officina* (1955-59), diretta da Otello Masetti, si distingueva per l'eclettismo e la ricerca costante di un nuovo spazio per la poesia;
- *Tempo Presente* (1956-68), rivista degli intellettuali di sinistra, aperta al dibattito e al confronto, diretta da Nicola Chiaromonte e Ignazio Silone;
- *Il Verrì* (1956-), fondata da Luciano Anceschi, con intenti di ampliamento e informazione del panorama culturale italiano del tempo;
- *Il Menabò* (1959-67) di Elio Vittorini che continuava l'esperienza de *Il Politecnico*, ma che si concludeva precocemente a pochi mesi dalla scomparsa del direttore;
- *Terzo Programma* (1961-75) periodico anch'esso derivante dalla programmazione Rai, diretto inizialmente da Cesare Lupo e poi da un comitato di direzione; tra le sue peculiarità vi è la pubblicazione di testi teatrali celebri interamente tradotti;
- *Quaderni piacentini* (1962-84) diretto da Piergiorgio Bellocchio, un trimestrale rilevante in quegli anni per la qualità e il livello dei contributi pubblicati e per essere il periodico maggiormente rappresentativo della sinistra del secondo Novecento;
- *Carte Segrete* (1967-80), rivista trimestrale di Lettere e Arte diretta da Domenico Javarone e Gianni Toti, divisa principalmente in due sezioni *carte segrete* (dedicata agli inediti) e *carte scoperte* (per i testi già conosciuti);
- *Il lettore di provincia* (1970-99) fondato da Tino Dalla Valle e Bruno Pompili con finalità divulgative e critiche;
- *Il Contesto* (1977-81), rivista di critica e storia letteraria diretta da Claudio Varese e Giorgio Cerboni Baiardi.

Il periodo di attività delle riviste sottoposte allo spoglio non è sempre omogeneo, alcune hanno avuto una vita relativamente breve, come nel caso de *L'Immagine*, altre hanno vissuto fasi di interruzione, come *L'Approdo Letterario*, dovute a molteplici fattori come il decesso dei direttori, i cambi redazionali, i cambiamenti di prospettiva; altre, invece, sono ancora in attività oggigiorno, come *Sipario* o *Nuovi Argomenti*. Tuttavia, gli anni di vita di una rivista non rappresentano un criterio significativo rispetto all'effettivo numero di presenze di articoli o traduzioni di ambito ispanistico poiché spesso quelle più longeve sono anche quelle che apportano un minor numero di contri-



buti e viceversa. Pertanto, il principale parametro da seguire è piuttosto l'orientamento del periodico. Un'ulteriore precisazione riguardo ai limiti cronologici della nostra indagine va fatta sull'anno di interruzione che corrisponde al 1990, in cui si verifica un importante ed irreversibile cambiamento nella divulgazione culturale. La nascita della rete modifica le forme tradizionali di comunicazione e trasmissione del sapere, mettendo in ombra il ruolo a lungo svolto dalle riviste e offrendo nuovi canali di comunicazione e divulgazione. È per questa ragione che molti periodici cessano le pubblicazioni o modificano il loro assetto, mentre soltanto pochi sopravvivono al mutamento, naturalmente adattandosi ai nuovi modelli. Tuttavia, il corpus delle riviste sottoposte a spoglio non sempre arriva agli anni Novanta, molto spesso le pubblicazioni si interrompono decenni addietro, dopo pochi anni di attività; nei pochi casi nei quali le pubblicazioni proseguono o continuano ancora oggi, il nostro spoglio si è comunque fermato agli albori degli anni Novanta.

L'attività di ricerca è stata condotta su 1.574 fascicoli, nei quali sono stati rinvenuti 827 contributi relativi alla letteratura spagnola e ispanoamericana: di questi 423 in riferimento alla produzione letteraria peninsulare e 404 relativi alla letteratura di area sudamericana. Le modalità e il tipo di contributo dipendono fortemente dall'orientamento della rivista e del direttore, che influenzano non solo il numero ma anche la tipologia di articolo da pubblicare.

### 3 Risultati dell'indagine: analisi dei dati numerici raccolti

Il risultato di questa prima indagine, per quanto parziale e con i limiti segnalati, ha prodotto una raccolta di dati numerici significativi, dalla cui analisi è possibile proporre riflessioni sufficienti a giustificare l'attenzione verso questo particolare canale di divulgazione nell'ambito degli studi di ricezione letteraria. Se nelle pagine precedenti ci siamo concentrati sul panorama delle riviste, sulla storia e l'orientamento di ognuna di esse e sulla metodologia applicata, intendiamo ora presentare i risultati della nostra ricerca, nonché un'analisi più ampia che possa abbracciare la totalità dei periodici esaminati. Inoltre, al fine di rendere più chiari i dati rinvenuti da questo complesso spoglio, la cui raccolta ha presentato non poche difficoltà sia per la reperibilità dei fascicoli che per la lacunosità di alcuni numeri, è nostra intenzione permettere al lettore di confrontare le nostre riflessioni con un grafico e una tabella presentati in coda a questo articolo, oltre che con gli indici dei titoli dei contributi reperiti durante l'indagine.<sup>8</sup>

<sup>8</sup> Cf. in appendice l'*Indice dei titoli dei contributi rinvenuti in rivista*.

L'analisi terrà conto principalmente dei dati numerici relativi alle occorrenze nelle riviste per l'arco temporale in esame, agli autori a cui si fa riferimento, sia attraverso il filtro delle riflessioni dei critici che tramite la proposta di testi antologici, ai critici intervenuti con saggi e rassegne, ai generi letterari maggiormente importati e alla provenienza geografica degli autori dei contributi ispanofoni. In tal senso, andando oltre il riferimento al singolo periodico, viene offerta al lettore un'immagine più ampia in grado di delineare un primo approccio alla portata della ricezione letteraria di testi e autori di lingua spagnola attraverso le riviste, ovvero di riflettere le variazioni che si verificano in base agli anni, i punti in comune tra i diversi periodici, gli autori che ricorrono a più riprese tra le pagine delle riviste da noi esaminate, i generi letterari di maggiore interesse, i critici più attenti alle letterature oggetto del nostro studio. E dunque, la quantità e la qualità dei contributi rinvenuti e i molteplici dati numerici desunti, per quanto ancora parziali, rivelano le tendenze delle singole riviste, gli orientamenti dei mediatori culturali e degli autori, e i generi che riescono a penetrare maggiormente all'interno del sistema letterario italiano.

#### **4 Andamento nel tempo: analisi delle occorrenze**

Ci sembra opportuno introdurre la nostra riflessione a partire dall'analisi relativa all'andamento temporale delle presenze in rivista, ovvero il numero degli interventi rinvenuti nel corso degli anni oggetto del nostro studio. Di ogni rivista presa in esame, si è tenuto conto del periodo di vita, ovvero dell'anno di nascita del periodico e dell'anno di interruzione delle pubblicazioni nei casi in cui la testata ha cessato di esistere, mentre lì dove la rivista ha proseguito la sua attività, abbiamo interrotto lo spoglio, per le ragioni che si sono già dette, all'altezza del 1990.

I dati presentati in questa sezione offrono numerosi spunti di riflessione: possono essere analizzati nell'ambito delle teorie della traduzione e della ricezione, considerando la presenza o l'assenza di certi autori come causa di determinati processi sociali, economici e certamente culturali; oppure è possibile formulare ipotesi che tengano conto dei singoli atteggiamenti delle riviste, del clima politico e culturale in cui si inseriscono e dell'interesse che si nutre verso certe letterature piuttosto che verso altre; si può, e si deve, anche considerare il ruolo dei mediatori culturali, ossia dei critici e curatori che, per interessi personali o economici, o per dirlo con le parole di Pierre Bourdieu (2013, 291-2), in vista di un guadagno di «capitale simbolico» o di «capitale economico», si interessano a determinate forme di espressione letteraria importandole nel campo di arrivo. Attraverso questi dati numerici sarà pertanto possibile individuare gli anni in

cui si parla maggiormente di Spagna o di America Latina e gli anni in cui non se ne parla, e avanzare delle ipotesi capaci di giustificare la presenza o l'assenza di queste letterature all'interno del nostro sistema letterario. Tuttavia, nell'ambito del vasto panorama di dati che presenteremo, occorre chiarire che i risultati numerici, risultato di una raccolta sistematica di cifre, vanno sempre interpretati alla luce del contesto da cui sono desunti: in sporadici casi, ad esempio, indicatori quantitativi a prima vista rilevanti possono essere ingannevoli, dal momento che non necessariamente rimandano ad un alto e disseminato numero di interventi bensì fanno in realtà riferimento ad un unico contributo, ripartito in diverse sezioni o testi, oppure configurato come sezione monografica e pertanto frutto dell'interesse di un solo mediatore e di una medesima rivista. In questi casi e lì dove ci sembrerà conveniente, apporteremo le dovute precisazioni. Inoltre, l'analisi dell'andamento delle occorrenze nel corso del tempo deve tenere anche conto del fatto che i periodi di attività delle riviste analizzate non sono sempre omogenei e allineabili tra loro, e che nonostante questa particolare circostanza, noi abbiamo cercato di metterle a confronto, assumendoci il rischio di una possibile prima lettura erronea dei dati. Invero, il lettore potrebbe identificare determinate cifre, alte o basse, e ipotizzare, a partire da questi numeri, un panorama in cui si importa o non si importa letteratura spagnola in modo diffuso; in questo caso, una simile ipotesi si baserebbe unicamente sull'attività o inattività di una rivista, maggiormente o meno interessata alla letteratura spagnola. In sintesi, essendo questo studio un primo censimento che ha l'obiettivo di percorrere un sentiero in un campo ancora poco esplorato, riteniamo opportuno precisare che non ci si può fermare al dato numerico ma piuttosto è necessario considerare una moltitudine di altri elementi qualitativi e quantitativi e al contempo relativi ad altre letterature.

Ebbene, il primo dato che salta agli occhi riguarda alcuni anni in cui la presenza della cultura ispanica si intensifica notevolmente: nel 1965 si hanno 83 contributi; nel 1967 se ne registrano 62; nel 1959, 59; nel 1958, 49; infine nel 1968, 42 interventi. Su alcune di queste cifre occorre fare delle precisazioni: ad esempio, in riferimento al 1965 in cui si registrano 83 occorrenze va sottolineato che di queste circa una sessantina fanno parte di una raccolta antologica dedicata alle liriche di diciotto poeti venezuelani (Tognelli, Toti 1965). Si tratta di un fascicolo monografico che raccoglie la produzione in versi di giovani poeti venezuelani per ciascuno dei quali si propongono dalle tre alle quattro liriche e benché sia interessante constatare che la rivista *Galleria* offre al suo pubblico di lettori una proposta letteraria fresca e inedita, l'interesse per tale produzione letteraria rimane in ogni caso circoscritta al periodico di riferimento e non è pertanto l'indice di una generale attenzione verso gli autori in questione, né è indicativo di una maggiore o minore ricezione della letteratura di lin-

gua spagnola. In altre parole, la cifra dei contributi ascrivibili all'anno 1965 scenderebbe notevolmente se si andasse oltre il cospicuo fascicolo monografico curato da Toti e Tognelli, ovvero se si sottraesse la settantina di contributi pubblicati da *Galleria*, dal momento che gli altri interventi registrati in questo anno sono soltanto: 6 all'interno di *L'Approdo Letterario*; 4 in *Tempo Presente*; 2 in *Quaderni piacentini* e 1 all'interno di *Terzo Programma*. Un caso analogo si registra per gli interventi relativi all'anno 1967 che sono ripartiti all'interno di cinque periodici: 1 in *Tempo Presente*, 1 in *Galleria*, 5 ne *L'Approdo Letterario*, 10 in *Quaderni piacentini* e ben 45 all'interno di *Carte Segrete*. Ebbene, anche in questo periodico viene proposta al lettore un'ampia sezione monografica dedicata alla commemorazione di Rubén Darío, contenente i versi di 34 poeti; pertanto, sottraendo i 36 interventi relativi a tale sezione la restante cifra sarebbe notevolmente ridotta.

Un caso che invece potrebbe rivelarsi più adatto a descrivere una situazione di carattere generale e quindi a informare sul modo diffuso in cui si percepiscono e recepiscono le letterature di cui ci occupiamo è l'anno 1959 in cui si registrano 59 interventi distribuiti tra le pagine di cinque diverse riviste: 2 contributi all'interno di *Sipario*, uno a proposito della produzione letteraria di Federico García Lorca e uno in cui si riflette sull'America Latina; 6 interventi in *Letterature Moderne*, alcuni dedicati al poeta spagnolo Antonio Machado in occasione del ventesimo anniversario dalla sua scomparsa, altri dedicati a Ramón del Valle-Inclán e a Fray Luis de León; 8 ne *Il Verri*, anche qui alcuni sulla figura di Antonio Machado, altri relativi a Pedro Salinas e Juan Goytisolo; 20 tra le pagine di *Tempo Presente* e 23 all'interno de *L'Approdo Letterario*. Benché le elevate cifre relative agli ultimi due periodici menzionati possano indurre il lettore a pensare che si tratti anche in questo caso di sezioni monografiche, in realtà in questo caso gli interventi riguardano molteplici figure di autori spagnoli e ispanoamericani, tra i quali spiccano, ad esempio in *Tempo Presente*, Jorge Luis Borges, Camilo José Cela, Juan Rodolfo Wilcock e soprattutto alcuni poeti catalani di cui si raccolgono le liriche nell'ultimo numero dell'annata (Carner 1959); o riguardano le numerose rassegne presenti ne *L'Approdo Letterario* dove intervengono critici di spessore come Francesco Tentori Montalto e Oreste Macrí. Infine, il caso che meglio si presta a rappresentare un certo diffuso interesse dei periodici per la letteratura di lingua spagnola è quello dell'anno 1962, durante il quale si riscontrano 40 occorrenze in ben otto riviste letterarie: si trova un intervento in *Ulisse*; 2 in *Letterature Moderne*; 9 tra le pagine de *L'Approdo Letterario*; 7 in *Tempo Presente*; 4 in *Terzo Programma*; altrettanti nei *Quaderni piacentini*; 6 in *Galleria* e 7 ne *Il Verri*.

## 5 Autori presenti in rivista

Passando poi agli autori maggiormente presenti all'interno delle riviste e quindi penetrati con più facilità nel sistema letterario italiano, troviamo Jorge Luis Borges e Antonio Machado con 25 ricorrenze, Roque Dalton con 23, Federico García Lorca con 21 e Juan Rodolfo Wilcock con 19.

Anche in questo la raccolta dei dati numerici deve essere sopposta a un'analisi qualitativa affinché si possa considerare significativa in termini di studio della ricezione della produzione letteraria di un dato autore. Notiamo, ad esempio, che i 25 contributi di Antonio Machado sono distribuiti omogeneamente su otto delle diciotto riviste sottoposte a spoglio e desumiamo pertanto che i dati relativi a tali occorrenze siano di fatto l'indice di uno spiccato interesse che gravita attorno alla sua figura. Gli interventi che si riferiscono alla produzione letteraria del poeta spagnolo sono rintracciabili tra le pagine di *Sipario* dove Virgilio Serafini (1986) presenta un saggio critico a lui dedicato; *Galleria* ne pubblica alcuni versi che fungono da introduzione alle poesie di Jorge Manrique (Machado 1961); *Letterature Moderne* se ne occupa in occasione del ventesimo anniversario dalla sua scomparsa (Nenzioni 1959); ne *Il Verri* appaiono diverse rassegne sulla sua poesia, per esempio una curata da Roberto Paoli (1960a); *L'Approdo Letterario* propone un frammento tradotto di Francesco Tentori Montalto (Machado 1952); *Terzo Programma* pubblica un saggio critico di Mario Luzi (1963); e infine è oggetto d'attenzione anche di *Botteghe Oscure* e *Quaderni piacentini*.

Lo stesso discorso va fatto per Federico García Lorca che per la sua statura e per il suo tragico destino, anche in questo settore di divulgazione culturale, si rivela come un autore capace di suscitare ampio interesse; di fatto, contributi critici sull'autore e suoi testi antologici tornano a più riprese all'interno di sette dei diciotto periodici presi in esame, nella fattispecie si occupano della produzione letteraria lorchiana *Rivista di Letterature Moderne*, *Letterature Moderne*, *Galleria*, *Tempo Presente*, *Sipario*, *L'Approdo Letterario* e *Terzo Programma*.

Diversi sono invece i casi di Roque Dalton e Juan Rodolfo Wilcock; la forte presenza del salvadoregno è in realtà circoscritta, all'interno di *Carte Segrete*, in una sezione monografica a lui dedicata, curata dal vicedirettore e critico Gianni Toti (1975) e ad altri pochi interventi, critici e antologici, sempre all'interno dello stesso periodico. Nel caso di Juan Rodolfo Wilcock la situazione è soltanto in parte diversa e innanzitutto, va chiarito che per tale scrittore, che sappiamo essere argentino ma naturalizzato italiano, sono stati presi in considerazione soltanto gli interventi inerenti all'ispanistica ed esclusi quelli realizzati in veste di italianista. Le cifre relative al numero delle sue occorrenze, benché molto alte, sono da ascrivere in massima

parte al periodico con cui collabora maggiormente, *Tempo Presente*, facendoci così ritrovare in una situazione analoga a quella precedente in cui i numeri non sono capaci di rivelare l'effettiva ricezione dell'autore in questione.

## 6 Critici e mediatori culturali

I mediatori culturali, che rappresentano un *trait d'union* tra due diverse culture, ricoprono un ruolo essenziale all'interno dei fenomeni di importazione di letteratura straniera. Nel campo dell'editoria è noto che, non di rado, gli editori fanno affidamento alla figura del critico letterario poiché, dotato di un'ampia conoscenza di entrambe le culture, quella di partenza e quella di arrivo, è capace di individuare gli elementi più interessanti da importare, influenzando in tal senso e in modo incisivo i fenomeni di ricezione. Le stesse dinamiche si verificano nel campo delle pubblicazioni in rivista in cui i mediatori culturali e i critici che intervengono spesso aprono orizzonti inediti o arricchiscono il dibattito culturale interessandosi ad argomenti o autori di particolare rilevanza. Il discorso può tuttavia variare in rapporto all'atteggiamento di cui ogni rivista fa mostra e all'obiettivo che intende perseguire; nel caso delle riviste dalla vocazione fortemente internazionalista i mediatori si ritroveranno spesso ad operare in collaborazione con altri operatori culturali di diversa formazione e con interessi distinti. Altri possibili casi si verificano quando uno stesso curatore si occupa di più di una materia e di diverse letterature anche in più di una lingua. Il ruolo cruciale che essi svolgono all'interno dei meccanismi di ricezione e accoglienza delle letterature straniere nel campo letterario italiano si fa evidente soprattutto in coincidenza dei cambi redazionali; di fatto, la trasformazione del corpo dei direttori, redattori e curatori determina sovente il mutamento degli interessi, in quanto tali interessi dipendono proprio dalle posizioni del gruppo che sovrintende al periodico; non è raro, pertanto, che in concomitanza con simili cambiamenti nella vita di un periodico si registri una maggiore o minore importazione di una data letteratura o di certi autori. All'interno della nostra indagine sono stati presi in esame sia i contributi di impianto critico che quelli antologici, ovvero testi integrali o frammenti, sia già noti che inediti. La ricezione e l'interesse verso le letterature straniere passa, oltre che dai saggi e dai contributi antologici, anche dalle recensioni e dai consigli di lettura. Nel corso dello spoglio ci siamo resi conto che molti dei critici operanti tornano a più riprese nella stessa rivista, rivelandosi il punto di riferimento del periodico per le specifiche letterature. Il caso che ci è sembrato più emblematico è quello di Gianni Toti che appare ben cinquantuno volte, prevalentemente

nella sua rivista *Carte Segrete* ma anche all'interno di *Galleria* dove cura la raccolta monografica delle liriche di Roberto Fernández Retamar (1966). Il direttore di *Carte Segrete* disimpegna le funzioni di curatore, critico letterario, informatore culturale e traduttore, dimostrando in tal senso un'ampia padronanza della lingua spagnola e una fortissima attenzione per la materia letteraria latinoamericana, anzitutto, e per quella ispanica.

Da rilevare è altresì l'operato di Oreste Macrí e Angela Bianchini, i cui cospicui contributi nel panorama delle riviste italiane del secondo Novecento, esattamente 62 nel primo caso e 57 nel secondo, si manifestano attraverso rassegne di letteratura, articoli e saggi di critica letteraria, riflessioni sulle tendenze e i rapporti di entrambi i campi letterari in cui sono attivi, quello italiano e quello spagnolo, e consigli di lettura. Oreste Macrí, critico, filosofo e linguista, dapprima interessato alla letteratura italiana contemporanea, si dedica poi ampiamente alla cultura ispanica, animato dall'impeto della guerra civile e dal fervore suscitato dalla morte di Federico García Lorca. Macrí si rivela particolarmente attivo all'interno della rivista *L'Approdo Letterario*, nella quale si occupa soprattutto di poesia e nella fattispecie di autori spagnoli contemporanei, mettendo a disposizione del lettore italiano la produzione lirica dei poeti più celebri come Juan Ramón Jiménez (Macrí 1959a) o Vicente Aleixandre (Macrí 1959b) tra gli altri. Nondimeno, il critico si occupa di narrativa spagnola coeva e sottopone al pubblico alcuni nomi come quello di María Zambrano (Macrí 1964b); dedica poi ampio spazio anche alla nuovissima letteratura ispanoamericana, avvertendo gli echi delle nuove tendenze e introducendole in Italia; si esprime ad esempio sulla poesia dei più noti autori del continente come l'argentino Jorge Luis Borges (Macrí 1964a) e il peruviano César Vallejo (Macrí 1965). Tuttavia è opportuno evidenziare che gli interventi di Oreste Macrí non si limitano ad una sola rivista bensì sono disseminati tra diversi periodici, tra cui *Letterature Moderne* di Flora con una riflessione sulla ricezione di Ludovico Ariosto nella letteratura spagnola (Macrí 1952); la rivista di impronta critica *Rivista di Letterature Moderne*, con un intervento sull'Inca Garcilaso de la Vega (Macrí 1954); o ancora *Il Verri* con un contributo su Dámaso Alonso (Macrí 1958), sulla poesia spagnola del Novecento e sul barocco spagnolo. Per quanto concerne Angela Bianchini, critica letteraria, scrittrice e traduttrice, si registra la sua collaborazione con *L'Approdo Letterario*, con contributi sulla letteratura spagnola e su autori di spicco, ma anche con altri periodici, tra cui *Terzo Programma*, con interventi centrati in particolare sulla narrativa spagnola contemporanea, romantica e d'avanguardia. Sono sembrati inoltre rilevanti anche gli interventi su autori spagnoli e latinoamericani che in questo caso sono presentati anche nella loro veste di critici letterari come nel caso di Jorge Luis Borges (Bianchini 1969), Jorge Guillén (Bianchini 1967) o Camilo José Cela (Bianchini

1961). Un altro critico che interviene in numerose occasioni è Roberto Paoli, soprattutto nella rivista *Il Verri* per la quale cura la sezione «Antologia dei poeti spagnoli d'oggi» (Paoli 1958); Silvio Pellegrini, studioso e traduttore, attivo prevalentemente all'interno delle pagine di *Rivista di Letterature Moderne*; Gino Nenzioni particolarmente presente in *Letterature Moderne* di Flora con saggi e recensioni. Troviamo poi Vittorio Bodini con tre interventi in *Letterature Moderne* su García Lorca (Bodini 1957), e ne *Il Verri* (Bodini 1963) con articoli sui poeti surrealisti spagnoli e sul barocco (Bodini 1959); di Bodini si pubblicano inoltre alcune traduzioni tra cui quelle di Miguel Altolaquirre (Bodini 1965) all'interno di *Galleria*. Rimarcabili sono anche i nomi di Carlo Bo, che interviene in una singola occasione sul teatro latinoamericano all'interno della rivista *Sipario* (Bo 1975); Eugenio Mele presente in *Rivista di Letterature Moderne* (Mele 1947) e in *Letterature Moderne* (Mele 1952); Franco Meregalli sempre all'interno del periodico *Letterature Moderne* su Juan Ramón Jiménez (Meregalli 1958) e sulle *Novelle Esemplari* di Cervantes (Meregalli 1960); infine, attraverso una recensione di Roberto Paoli sul *Romancero della Resistenza Spagnola*, apparsa ne *Il Verri*, rileviamo la presenza di Dario Puccini (Paoli 1960b).

## 7 Generi letterari importati

I dati raccolti ci permettono anche di tentare un'analisi generale sugli orientamenti di mediatori e pubblico in merito ai generi letterari da importare, che si riflettono poi nei contributi in rivista. È necessario precisare che nella schedatura dei dati si è ritenuto, in taluni casi, di dover ascrivere un medesimo intervento a due diversi ambiti di ricezione: ovvero quei contributi che, pur appartenendo all'ambito della critica, presentano uno specifico interesse per un particolare genere letterario o per l'opera di uno specifico autore circoscritta a un determinato genere, sono stati schedati due volte ed inseriti sia nella categoria della critica che in quelle relative ai generi letterari, poiché abbiamo ritenuto che soltanto così avremmo potuto offrire al lettore un quadro completo sulla ricezione. In questo modo, si è cercato di valutare due diverse tendenze dei periodici: anzitutto l'orientamento verso i generi letterari e, poi, la tendenza a proporre antologie di testi. Ad esempio, a proposito della rivista *Galleria* appare rilevante la pubblicazione di testi inediti o frammenti di testi già noti, corredati di traduzione, con una spiccata predilezione per il genere lirico. Di fatto, nella rivista in questione, dei 119 interventi rinvenuti nessuno è ascrivibile al genere della critica e soltanto uno riguarda il teatro.

Si desume dunque che è stato oggetto delle nostre riflessioni un ulteriore elemento relativo alle modalità in cui ogni rivista propone al suo pubblico la letteratura spagnola, latinoamericana o più in ge-



nerale straniera. Alcuni periodici si occupano prettamente di critica letteraria per cui importano i contenuti di una letteratura attraverso saggi, recensioni e consigli di lettura; altri, invece, preferiscono proporre al proprio pubblico frammenti di testi, in alcuni casi affiancati da traduzione e in altri semplicemente in lingua originale. Nello specifico, le riviste *Ulisse* e *Rivista di Letterature Moderne* presentano unicamente contributi di impianto saggistico per cui gli autori spagnoli e ispanoamericani compaiono attraverso il filtro delle riflessioni dei critici che li sottopongono all'attenzione del lettore italiano. Mentre *L'Approdo Letterario*, *Quaderni piacentini* e *Letterature Moderne*, pur caratterizzati dalla preponderanza di saggi critici, propongono sporadicamente alcuni testi. Diversamente, all'interno di riviste come *Galleria* e *Botteghe Oscure* la maggior parte degli interventi si configura in sezioni antologiche che raccolgono i testi degli autori, nel primo caso, dotati di traduzione, e nel secondo solo in lingua originale. Peculiare è anche il caso di *Terzo Programma* che, pur privilegiando un approccio saggistico, non rinuncia alla pubblicazione di testi; di fatto, su 45 contributi ben 14 sono opere letterarie integralmente tradotte. Proprio la prassi della traduzione integrale sembra essere peculiare della rivista dal momento che vi troviamo opere come *Il Cavaliere di Olmedo* (Vega 1963) e *Luci di Boemia* (Valle-Inclán 1971) per la traduzione di Mario Socrate e Maria Luisa Aguirre D'Amico. Un'esperienza analoga si registra in *Sipario* dove nella sezione finale di ciascun numero si ospita regolarmente la traduzione di un testo teatrale e per quanto riguarda la letteratura spagnola, in particolare testi di Alfonso Sastre e di Fernando Arrabal.

Per quanto attiene infine all'analisi dei dati relativi ai generi letterari importati, notiamo che vige una netta predominanza del genere lirico; di fatto, abbiamo reperito 435 interventi relativi alla produzione in versi, contro i 121 di impronta narrativa e i 30 di tipo drammaturgico. Per concludere la riflessione sui generi letterari, si è notato che il numero di interventi relativi ai saggi di critica è di 431, ovvero una cifra notevolmente cospicua rispetto agli 827 contributi totali.

## 8 Provenienza geografica di autori e contributi

L'ultimo elemento che ci sembra interessante rilevare è la provenienza geografica dei contributi e degli autori a cui ci si riferisce. Il lavoro di indagine che è stato condotto all'interno delle riviste del secondo Novecento ci ha permesso di osservare il modo in cui vengono importati sia contributi di autori spagnoli che di autori latinoamericani: argentini, salvadoregni, cubani, peruviani, colombiani. Siamo dell'avviso che se l'indagine fosse stata condotta all'interno di riviste attive in altri periodi, le riflessioni che sono derivate da questo nostro spoglio, sarebbero state totalmente diverse. L'apertura nei con-

fronti della produzione letteraria sudamericana è estrema, soprattutto perché spesso le riviste si presentano come canali di informazione alternativi all'editoria e alla cultura tradizionale e per questo in alcune di loro, tendenzialmente politiche, si scelgono autori sudamericani che incarnano simbolicamente gli ideali di lotta rivoluzionaria e di rottura rispetto alla tradizione. Come si è già anticipato all'inizio del nostro intervento, degli 827 contributi rinvenuti, 423 sono relativi alla letteratura spagnola e 404 alla letteratura ispanoamericana. Sembra esserci una divisione pressappoco equiparabile che indurrebbe a ritenere paritario l'interesse nei confronti di entrambe le letterature. In realtà, analizzando i dati anche da una prospettiva qualitativa, si nota che alcune riviste come *Il lettore di provincia* dimenticano totalmente l'esistenza della Spagna e non inseriscono neppure un contributo su autori spagnoli. Nella rivista di Bruno Pompili, infatti, nei numeri riepilogativi in cui vengono riproposti i titoli degli interventi divisi per aree e generi letterari, compare la sezione «letteratura ispanoamericana» mentre è assente qualunque riferimento alla «letteratura spagnola».

## 9 Riflessioni conclusive

Da queste prime osservazioni, ancora frammentarie e parziali, si evince che il dato numerico ha una sua utilità per una visione d'insieme del quadro della ricezione, ma che l'interpretazione va fatta alla luce della storia delle riviste, delle scelte personali dei mediatori culturali, e di particolari momenti storici. Per cui, per analizzare con precisione i fenomeni di ricezione è necessario concentrarsi sui singoli periodici, rifuggendo dall'analisi dei dati numerici isolati, e piuttosto operando un confronto con i dati relativi alle altre letterature straniere, al fine di localizzare con maggiore precisione la posizione della letteratura di lingua spagnola all'interno dell'ampio universo che Goethe aveva definito *Weltliteratur*'.

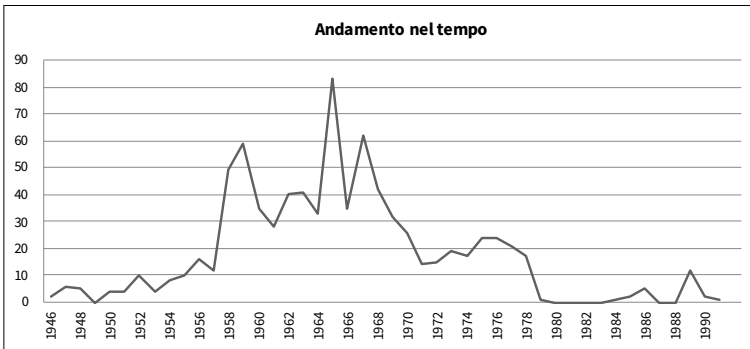
**Tabella 1** Numero di contributi relativi alla letteratura spagnola rinvenuti per anno e numero di riviste che li contengono

Anno	Contributi	Riviste
1946	2	1
1947	6	2
1948	5	3
1949	0	0
1950	4	2
1951	4	1
1952	10	3
1953	4	3
1954	8	4
1955	10	1
1956	16	3
1957	12	2
1958	49	5
1959	59	5
1960	35	6
1961	28	6
1962	40	8
1963	41	5
1964	33	5
1965	83	5
1966	35	6
1967	62	5
1968	42	6
1969	32	4
1970	26	6
1971	14	5
1972	15	5
1973	19	4
1974	17	4
1975	24	3
1976	24	5
1977	21	3
1978	17	5
1979	1	1
1980	0	0
1981	0	0
1982	0	0
1983	0	0
1984	1	1
1985	2	2

La letteratura spagnola nelle riviste italiane del secondo Novecento. Verso un primo censimento

Anno	Contributi	Riviste
1986	5	1
1987	0	0
1988	0	0
1989	12	2
1990	2	1
1991	1	1

**Grafico 1** Rappresentazione grafica dell'interesse per la letteratura ispanica nell'arco temporale esaminato, sulla base dei dati raccolti



## Bibliografia

- Antonello, A. (2013). «Cronaca di una battaglia. La letteratura tedesca nel campo letterario italiano attraverso le riviste (1945-1968)». *La cultura tedesca in Italia 1946-1968. Contributi alla gestione del conflitto*. Roma: Istituto Italiano di Studi Germanici, 209-60.
- Bianchini, A. (1961). «La narrativa spagnola contemporanea. 2. Un pícaro del nostro tempo: Camilo José Cela». *Terzo Programma*, 1(4), 148-56.
- Bianchini, A. (1967). «Rassegne. Letteratura spagnola. *Homenaje* di Jorge Guillén». *L'Approdo Letterario*, 13(40), 126-8.
- Bianchini, A. (1969). «Rassegne. Letteratura spagnola. La poesia di Jorge Luis Borges». *L'Approdo Letterario*, 15(48), 143-6.
- Bo, C. (1975). «Teatro Latino Americano». *Sipario*, (348), 66-8.
- Bodini, V. (1959). «Le lagrime barocche». *Il Verri*, 3(6), 26-44.
- Bodini, V. (1963). «I poeti surrealisti spagnoli». *Il Verri*, 6(11), 99.
- Bodini, V. (1957). «La formazione poetica di F.G. Lorca». *Letterature Moderne*, 1(7), 60-9.
- Bodini, V. (1965). «No hay muerte, Non c'è morte». *Galleria*, 15(3-4), 162-3.
- Bourdieu, P. (2013). *Le regole dell'arte*. Milano: Il Saggiatore.
- Carner, J. (1959). «Poeti catalani. All'ora del tramonto». *Tempo Presente*, 4(12), 916.
- Croce, B. (1945). «Postille. Dell'arte delle riviste e delle riviste letterarie odierne». *Quaderni di critica*, 1(1), 111-12.
- De Benedetto, N. (2018). «Silenzi contigui e lezioni di Spagna». De Benedetto, N.; Laskaris, P.; Ravasini, I. (a cura di), *Presenze di Spagna in Italia negli anni del silenzio*. Lecce: Pensa Multimedia, 59-80.
- Esposito, E. (2004). *Le letterature straniere nell'Italia dell'entre deux guerres*. Lecce: Pensa Multimedia.
- Fernández Retamar, R. (1966). «Conversazioni di poesia». *Galleria*, 16(5-6), 195-205.
- Gramsci, A. (1950). *Letteratura e vita nazionale*. Torino: Einaudi.
- Luzi, M. (1963). «La poesia di Antonio Machado». *Terzo Programma*, 3(3), 186-96.
- Machado, A. (1952). «Frammento di incubo». *L'Approdo Letterario*, 1(4), 77-80.
- Machado, A. (1961). «Coplas por Manrique». *Galleria*, 11(4), 188.
- Macrí, O. (1952). «L'Ariosto e la letteratura spagnola». *Letterature Moderne*, 3(5), 515-43.
- Macrí, O. (1954). «Studi sull'Inca Garcilaso de la Vega». *Rivista di Letterature Moderne*, 5(1-2), 99-102.
- Macrí, O. (1958). «La poesia di Dámaso Alonso». *Il Verri*, 2(3), 26-40.
- Macrí, O. (1959a). «Rassegne. Letteratura spagnola. La poesia spagnola in quest'ultimo decennio: 'Animal de fondo' de J.R. Jiménez». *L'Approdo Letterario*, 5(7), 115.
- Macrí, O. (1959b). «Rassegne. Letteratura spagnola. La poesia spagnola in quest'ultimo decennio: Passaggio all'umano di Aleixandre». *L'Approdo Letterario*, 5(7), 118-9.
- Macrí, O. (1964a). «Rassegne. Letteratura spagnola. Jorge Luis Borges». *L'Approdo Letterario*, 10(25), 165-7.
- Macrí, O. (1964b). «Rassegne. Letteratura spagnola. Saggi di Maria Zambrano». *L'Approdo Letterario*, 10(27), 122-3.
- Macrí, O. (1965). «Rassegne. Letteratura spagnola. César Vallejo». *L'Approdo Letterario*, 11(29), 128-30.

- Mele, E. (1947). «'Due canti spagnoli' nella società ispano-napoletana del Cinquecento». *Rivista di Letterature Moderne*, 2(3), 204-17.
- Mele, E. (1952). «Nota a una poesiuola tradotta dallo spagnuolo». *Letterature Moderne*, 3(1), 68-74.
- Meregalli, F. (1958). «J.R. Jimenez». *Letterature Moderne*, 8(1), 62-9.
- Meregalli, F. (1960). «Le 'Novelas ejemplares' nello svolgimento della personalità di Cervantes». *Letterature Moderne*, 10(3), 334-51.
- Mondello, E. (1985). *Gli anni delle riviste*. Lecce: Milella.
- Nenzioni, G. (1959). «Antonio Machado: *Campi di Castiglia*». *Letterature Moderne*, 9(6), 817-8.
- Paoli, R. (1958). «Antologia di poeti spagnoli d'oggi». *Il Verri*, 2(3), 78-95.
- Paoli, R. (1960a). «Poesie di Antonio Machado». *Il Verri*, 4(1), 125-6.
- Paoli, R. (1960b). «Recensione di 'Romancero della Resistenza Spagnola'». *Il Verri*, 4(5), 106-8.
- Ravasini, I. (2018). «La Spagna di "Belfagor"». De Benedetto, N.; Laskaris, P.; Ravasini, I. (a cura di), *Presenze di Spagna in Italia negli anni del silenzio*. Lecce: Pensa Multimedia, 311-46.
- Serafini, V. (1986). «Antonio Machado, poeta e drammaturgo». *Sipario*, 43(495), 15-8.
- Tognelli, J.; Toti, G. (a cura di) (1965). «Poesia contemporanea del Venezuela». *Galleria*, 15(5-6), 216-367.
- Toti, G. (a cura di) (1967). «I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío». *Carte Segrete*, 1(2), 96-127.
- Toti, G. (1975). «Ancora sangue sulla poesia di Roque Dalton poeta assassinato dal nemico per interposti amici. Una breve antologia di omaggio allo scrittore sansalvadoregno e una poesia di saluto». *Carte Segrete*, 9(30), 12-7.
- Valle-Inclán, R. del (1971). «*Luci di Bohème*». *Terzo Programma*, 8(3), 301-43.
- Vega, L. de (1963). «*Il cavaliere di Olmedo*». *Terzo Programma*, 3(2), 233-324.

## Indice dei titoli dei contributi rinvenuti in rivista

In questa sezione proponiamo i risultati del lavoro di indagine in rivista, ovvero gli indici completi dei contributi rinvenuti. Le riviste sono presentate in ordine cronologico.

### Rivista di Letterature Moderne

#### ANNO I Numero 1, marzo 1946:

Alda Croce, *De Cervantes y Lope de Vega* di Ramón Menéndez Pidal, 213-15.

#### ANNO I Numero 3, settembre 1946:

Alda Croce, *La Maya* di Angel Gonzáles Palencia e Eugenio Mele, 324-6.

#### ANNO II Numero 2, giugno 1947:

P. Raimondi, *Il secolo d'oro spagnolo*, 173-4.

#### ANNO II Numero 3, settembre 1947:

Eugenio Mele, *'Due canti spagnoli' nella società ispano- napoletana del Cinquecento*, 204-17.

Alda Croce, *El Lazarillo de Tormes* di Luis Jaime Cisneros, 309-11.

Silvio Pellegrini, *G.A. Béquer*, 336.

*Poeti spagnoli contemporanei*, 336-7.

#### ANNO III Numero 1-2, marzo-giugno 1948:

Jole M. Scudieri Ruggieri, *Letteratura femminile nell'America latina*, 52-67.

#### ANNO I Numero 1, luglio 1950:

Silvio Pellegrini, *Gli italianismi nella lingua spagnola*, 77-8.

- *Il Manzoni nella cultura spagnola*, 79.

- *Lorca*, 86.

#### ANNO II Numero 1, gennaio 1951:

Leone Traverso, *Fray Luis de León*, 242-3.

#### ANNO II Numero 5, luglio-settembre 1951:

Fernando Lázaro, *La metafora impressionista*, 370-6.

#### ANNO II Numero 6, ottobre-dicembre 1951:

A. Álvarez de Miranda, *Histografía literaria española actual*, 466-74.

#### ANNO III Numero 1, gennaio-marzo 1952:

Joaquín Arce, *Poesía española. Ensayo de métodos y límites estilísticos. Garcilaso, Fray Luis de León, San Juan de la Cruz, Góngora, Lope de Vega, Quevedo* di Damaso Alonso, 64-8.

#### ANNO III Numero 4, ottobre-dicembre 1952:

Francisco Yndurain, *Novelas y novelistas españoles 1936-1952*, 277-84.

Guido Mancini, *Cervantes*, 318.

#### ANNO IV Numero 4, ottobre-dicembre 1953:

- *Croce e la Spagna*, 249-66.

- recensione di *Poesie* di Carmen Conde, 312-13.

#### ANNO V Numero 1-2, gennaio-giugno 1954:

Oreste Macrí, *Studi sull'Inca Garcilaso de la Vega*, 99-102.

Pierre Van Bever, *Rosalía Castro et la poésie espagnole moderne*, 104-8.

#### ANNO V Numero 4, ottobre-dicembre 1954:

Silvio Pellegrini, *Studi su Alarcón*, 316-17.

## Sipario

### Numero 20, dicembre 1947:

Giancarlo Vigorelli, *Lorca, nostra leggenda*, 5-8.

### Numero 164, dicembre 1959:

I curatori, *García Lorca*, 30.

Giovanni Cantieri Mora, *Si guardi all'America*, 59.

### Numero 278-279, giugno-luglio 1969:

F. Arrabal, *L'architetto e l'imperatore* (trad. di Ida Ombroni), 26-32.

### Numero 321, febbraio 1973:

Intervista con Luis Valdez, *Per un teatro di contadini*, 31-3.

### Numero 322, marzo 1973:

Antonio Larreta, *Juan Palmieri Tupamaro* (trad. di Maria Luisa Aguirre d'Amico), 61-80.

Alfonso Sastre, *Una tragedia invisibile*, 61.

### Numero 325, giugno 1973:

Alfonso Sastre, *Il vampiro di Uppsala*, 69-80.

### Numero 329, ottobre 1973:

Giovanni Lombardo Radice, *Sulle Ande rinasce il teatro*, 30-1.

### Numero 330, novembre 1973:

Franco Gelli, *Arrabal nelle prigioni di Franco*, 29-30.

### Numero 335, aprile 1974:

Cesare Musatti, *Calderón, Velásquez, Pasolini*, 55.

### Numero 341-342, ottobre-novembre 1974:

Floriana Maudente, *Paco Ibáñez: la canzone come arma carica di futuro*, 49.

Hermogenes Sainz, *La bambina piedad* (trad. di Maria Luisa Aguirre d'Amico e introduzione di Alfonso Sastre), 94-112.

### Numero 343, dicembre 1974:

Aldo Tassone, *Lo struzzo di Buñuel*, 3.

### Numero 347, aprile 1975:

*Libertà: appello per Alfonso Sastre*, 3.

### Numero 348, maggio 1975:

Aldo Tassone, *Pessimismo nel cinema spagnolo: il responsabile è Carlos Saura*, 35-7.

Carlo Bo, *Teatro Latino Americano*, 66-8.

### Numero 356, gennaio 1976:

Umberto Troni, *Teatro spagnolo: eppur si muove...*, 6-7.

Giacomo De Santis, *Rafael Alberti: teatro per tutti*, 9-13.

Rafael Alberti, *Uccidere, uccidere, uccidere*, 63.

### Numero 358, marzo 1976:

Rafael Alberti, *Aligi Sassu*, 56.

### Numero 365, ottobre 1976:

Umberto Troni, *La Spagna è vicina*, 7-8.

*Speciale García Lorca*, 44-51.

Giacomo De Santis, *Quando morirò*, 44-6.

Vicente Aleixandre, *Un altro Federico*, 46.

Rafael Alberti, *Magia... in Federico*, 46-7.

Mario Morini, *García Lorca musicista di natura*, 48-59.

Alfredo Mandelli, *Stupore per Lorca pianista*, 50.

Ruggero Jacobbi, *La 'Yerma': un messaggio di vitalità*, 50-1.

### Numero 366, novembre 1976:

Enrico Groppali, *L'espressionismo magico di García Lorca*, 10-15.



**Numero 372, maggio 1976:**Anteprima T.V., *Yerma*, 50-1.**Numero 375-376, agosto-settembre 1977:**Antonio Taormina, *Con Lorca l'interprete può distruggere solo se stesso*, 27.**Numero 399-400, agosto-settembre 1979:**Ezio Maria Caserta, *Il dopo Buñuel è Saura*, 61.**Numero speciale arena di Verona, 1984:**C., *Maggio Argentino*, 50-1.**Numero 442-443, marzo-aprile 1985:**Donatella Bernstein, *Spagna: III biennale di arte flamenca*, 44.**Numero 447-448, agosto-settembre 1985:**Claudia Provvedini, *Barcellona: Culture di maggioranza e minoranza a confronto*, 53-5.**Numero 454-455, marzo-aprile 1986:**Fabio Doplicher, *Campana e Borges in palcoscenico*, 79.**Numero 458-459, luglio agosto 1986:**Rafael Rodríguez, *Spagna: diario di un viaggio tra emozioni del teatro*, 69-71.**Numero 460-461, settembre ottobre 1986:**Sergio Torresani, *García Lorca: tra grido e silenzio*, 40-4.Daniela Richerme, *Con nacchere e passi classici per Federico*, 44.Rafael Rodríguez, *Vent'anni dedicati al poeta andaluso*, 45-6.**Numero 487, marzo-aprile 1989:**Marina Pianca, *America latina: i festival tra impegno politico e 'mito'*, 24-9.**Numero 495, gennaio-febbraio 1990:**Virgilio Serafini, *Antonio Machado, poeta e drammaturgo*, 15-18.**Numero 501, settembre 1990:**Virgilio Serafini, *Messico: il teatro nell'antico mondo Azteca*, 24.

## L'Immagine

**Volume 1, numeri 1-10, da luglio 1947 a dicembre 1948**Cesare Brandi, *Europeismo e autonomia di cultura nella pittura moderna italiana*, 69-86;Toti Scialoja, *Picasso sull'asfalto*, 157-62.Sezione «Riproduzioni», *Pitture di Picasso* [fine fascicolo].

## Ulisse

**Anno 13, volume 6, settembre 1960:**Juan Rodolfo Wilcock, *Poesia ispano-americana di oggi*, 69-76.**Anno 15, volume 7, dicembre 1962:**Carmelo Samonà, *Panorama della critica spagnola*, 103-10.**Anno 21, volume 9, aprile 1968: Monografico 'Il volto dell'America Latina'**Sergio De Santis, *La situazione politica dell'America Latina*, 9-20.Renato Sandri, *Europa e America Latina*, 21-30.Augusto Livi, *L'Italia di fronte all'America Latina*, 31-42.Domingo F. Maza Zavala, *Sottosviluppo e industrializzazione nell'America Latina*, 43-54.Victori Gimenez Landinez, *La riforma agraria nel mondo latino-americano*, 55-64.Ismael Viñas, *Il ruolo delle borghesie nelle società latino-americane*, 65-76.Antonino L. Colajanni, *Le condizioni attuali delle popolazioni indigene in alcuni paesi dell'America latina*, 77-92.

Pablo Piacentini, *La Democrazia Cristiana nel Cile e le sue prospettive nell'America Latina*, 93-102.

Carlos R. Rodriguez, *Significato e implicazioni della rivoluzione cubana*, 103-8.

Gregorio Ortega, *Che cosa ha rappresentato l'esperienza di Santo Domingo*, 109-15.

Benjamin Carrion, *Le influenze più importanti nella cultura latino-americana*, 116-23.

Alberto Filippi, *Cultura latino-americana e cultura occidentale*, 124-35.

Iverna Codina, *Note per un'interpretazione del romanzo latino-americano*, 136-45.

Vittorio Bodini, *Asturias e Sábado*, 146-9.

Giuseppe Bellini, *La poesia latino-americana oggi*, 150-64.

Pietro M. Bardi, *L'arte latino-americana*, 174-81.

Roberto Galve, *Aspetti del teatro latino-americano oggi*, 182-9.

Fernando Birri, *Appunti sulla 'Guerra de Guerrillas' del nuovo cinema latinoamericano*, 190-203.

Marco Negroni, *Dove va l'architettura latino-americana*, 204-12.

Francesco Pellizzi, *La cultura bianca e le tradizioni mitologiche indigene dell'Amazonia*, 218-28.

Tullio Tentori, *Aspetti religiosi dell'incontro tra indigeni e neo-americani in Sud America*, 229-38.

Miguel Barnet, *Il mito della cultura cubana*, 239-41.

**Anno 25, volume 12, dicembre 1972:**

Luigi Dell'Aglio, *Il sindacato in America Latina*, 189-92.

**Anno 26, volume 12, novembre 1973:**

Elda Fezzi, *Cubismo e Futurismo*, 35-42.

## Botteghe Oscure

**Anno I, quaderno 1, primo semestre 1948:**

Manlio Cancogni, *Azorín e Miró*, 157-226.

**Anno IV, quaderno 7, primo semestre 1951:**

María Zambrano, *Le mystère de la peinture espagnole chez Fernandez*, 468-75.

**Anno VI, quaderno 12, secondo semestre 1953:**

José García Villa, *Xalome, The Angel*, 287-9.

**Anno VII, quaderno 14, secondo semestre 1954:**

Raúl Gustavo Aguirre, *Suavisima, Vie animale, La pierre*, 52-7.

**Anno VII, quaderno 16, secondo semestre 1955:**

Octavio Paz, *Piedra del sol*, 201-3.

José Miguel García Ascot, *Poema, Poema*, 204-6.

Diego de Mesa y Gallardo, *Pasifae (fragmento)*, 207-11.

Luis Cernuda, *Limbo*, 212-13.

María Zambrano, *La multiplicidad de los tempos*, 214-23.

Emilio Prados, *Sitios del silencio*, 224-9.

José Lezama Lima, *En sus momentos de volante*, 230.

Carlos Fuentes, *Nueva Tenochtitlan* (frammento de *La región más transparente*), 231-8.

Tomás Segovia, *En brazos de la noche*, 239.

Guadalupe Amor, *Tan solo es un fulgor*, 240-3.

**Anno IX, quaderno 18, secondo semestre 1956:**

José García Villa, *Death and Dylan Thomas*, 352.

Emmanuel Torres, *Fear of gates, Girl taking a siesta*, 353-4.

León Felipe, *El ciervo. Prefacio y dedicatoria; La ventana: canción, el ciervo, la vuela, el reloj, juego, epitafio, hombre, el cántaro, la palabra, la máscara*, 363-75.

María Zambrano, *Diotima (fragmentos)*, 376-85.

Vicente Aleixandre, *La aparecida, En tierra, La mano, Su beso*, 385-6.

Diego de Mesa, *Una muerta*, 387-90.

Jorge Guillén, *Pentecostés*, 391-2.

Emmanuel Carballo, *Habla Fulanita*, 393-5.

Octavio Paz, *El río*, 397-400.

Juan Rodolfo Wilcock, *Fiesta de san Juan*, 401-2.

Jaime García Terrés, *El parque de Montsouris: Elegia Bárbara*, 403-5.

Antonio Souza Viana, *El negro*, 406-10.

Jaime Gil de Biedma, *Las afueras*, 411-13.

**Anno XI, quaderno 22, secondo semestre 1958:**

Ricardo Paseyro, *Luz en tiempo, El ángel músico, El viento de la sierra, Árboles, Todos músicos*, 344-5.

Adolfo Bloy Casares, *Las vísperas de Fausto*, 346-8.

Claudio Rodríguez, *A la nube aquella, salida a la labranza*, 349-51.

Manuel Merino-Rodríguez, *Transparente, Paz soberana, Todo por hacer, A la primavera ausente, Poema, Pudo haber sido agosto mi sendero*, 352-7.

José Bergamín, *Romántica de soledades*, 358-69.

Carlos Barral, *Ciudad mental*, 370-4.

Raúl Gustavo Aguirre, *Cuadernos de notas*, 375-8.

Elena Poniatowska, *La hija del filósofo*, 379-84.

Edgar Bayley, *Después de mucho, Los hechos innecesarios, El cielo abierto, Los motivos de la victoria*, 385-9.

Alfredo Castellón, *En algún lugar de Europa*, 390-3.

**Anno XIII, quaderno 25, primo semestre 1960:**

Jacinto-Luis Guereña, *Pour la tombe d'Antonio Machado*, 60.

## Galleria

**ANNO XI, Numero 4, luglio-agosto 1961:**

Jorge Manrique, *Poesie* (a cura di A. Giacomini), 188-205.

Pablo Neruda, *Oda por Manrique*, 188.

Antonio Machado, *Colpas por Manrique*, 188.

Jorge Manrique, *Coplas por la muerte de su padre*, 195-205.

**ANNO XII, Numero 2, gennaio-febbraio 1962:**

F. Dobles, *Il soldato Juan*, 9-10.

A. Aviles, *Umido sole*, 11.

E. Cardenal, *Con Walker in Nicaragua*, 12-14.

J. Pasos, *Elegia del Pesce*, 15-16.

G. Vallarcel, *A Cesar Vallejo*, 17-18.

**ANNO XV, Numero 3-4, maggio-agosto 1965:**

Manuel Altolaguirre, *No hay muerte, Non c'è morte* (trad. di Vittorio Bodini), 162-3.

**ANNO XV, Numero 5-6, settembre-dicembre 1965:**

*Poesia contemporanea del Venezuela*, Iole Tognelli e Gianni Toti (a cura di), 216-367

José Vicente Abreu, *Poesie*, 222-9.

- *Mi ojo derecho..., Il mio occhio destro...*, 222-3.

- *Nada alla arriba..., Niente lassu...*, 224-5.

- *No me engaño, Non m'inganno*, 226-7.

- *Si pienso..., Se penso...*, 228-9.

Arnaldo Acosta Bello, *Poesie*, 230-7.

- *Y sin embrago expuse mi vida al fuego de los navios..., Ciononostante esposi*

- la mia vita al fuoco dei vascelli...*, 230-1.
- *El que lleva un toro cubre sus ombros con una capucha...*, *Colui che porta via un toro si copre le spalle con un cappuccio*, 232-3.
  - *De prisa, Di fretta*, 234-7.
- Edmundo Aray, *Poesie*, 238-45.
- *Siete y cincuenta y cinco, Sette e cinquantacinque*, 238-41.
  - *El fuego ha sido olvidado, Il fuoco è stato dimenticato*, 242-5.
- Rafael Cardenas, *Poesie*, 246-57.
- *Los cuadernos del destierro, I quaderni dell'esilio*, 246-9.
  - *Hasta entonces, Per ora, arrivederci*, 250-1.
  - *Derrota, Sconfitta*, 252-7.
- Juan Calzadilla, *Poesie*, 258-63.
- *Esperando salvacion, Aspettando la salvezza*, 258-9.
  - *Los metodos necesarios, I metodi necessari*, 260-1.
  - *Con malos modales, Con cattive maniere*, 262-3.
- Alfredo Chacón, *Poesie*, 264-71.
- *Preludios 8, Preludi 8*, 264-5.
  - *Preludios 9, Preludi 9*, 266-7.
  - *Porque sí, Perché sì*, 270-1.
- Jesús Enrique Guédez, *Poesie*, 272-86.
- *Sacramentales (fragmento parte primera), Sacramentali (frammento parte prima)*, 272-5.
  - *Sacramentales (fragmento parte segunda), Sacramentali (frammento parte seconda)*, 276-9.
  - *Sacramentales (fragmento parte cuarta), Sacramentali (frammento parte quarta)*, 280-3.
- Roberto Guevara, *Poesie*, 284-7.
- *Noche heredad nomade: IV, Notte eredità nomade: IV*, 284-5.
  - *Ultimos encuentros, Ultimi incontri*, 286-7.
- Efraín Hurtado, *Poesie*, 288-93.
- *Ataques, Attacchi*, 288-9.
  - *Pentotal, Pentotal*, 290-1.
  - *Aniquilado, Annichilito*, 292-3.
- Caupolicán Ovalles, *Poesie*, 294-309.
- *Muy triste, muy triste, Molto triste, molto triste*, 294-5.
  - *Argimiro, Argimiro*, 296-309.
- Ramón Palomares, *Poesie*, 310-21.
- *Saludos, Salute!*, 310-15.
  - *Elegia a la muerte de mi padre, Elegia alla morte di mio padre*, 316-21.
- Gustavo Pereira, *Poesie*, 322-9.
- *Doble infierno, 3: El descenso en paragua, Doppio inferno, 3: La discesa in ombrello*, 322-5.
  - *Doble infierno, 5: Mundo cristiano, Doppio inferno, 5: Mondo cristiano*, 324-7.
  - *Ciudad que se retuerce, Città che si ritorce*, 328-9.
- Francisco Pérez Perdomo, *Poesie*, 330-3.
- *E, E*, 330-2.
  - *L, L*, 332-3.
  - *C, C*, 332-3.
- Juan Sánchez Peláez, *Poesie*, 334-9.
- *Profundidad del amor, Profondità dell'amore*, 334-5.
  - *Retrato de la bella desconocida*, 336-7.

- *Mitología de la ciudad y el mar, Mitologia della città e del mare*, 338-9.
- Jesús Sanoja Hernández, *Poesie*, 340-7.
- *Mientras venia la estacion, Mentre la stagione arrivava*, 340-3.
  - *En mi peor momento..., Nel mio momento peggiore...*, 344-5.
  - *Aduces que no cedo..., Adduci che non cedo...*, 348-9.
- Héctor Silva, *Poesie*, 348-55.
- *Cartas de amor, Lettere d'amore*, 348-9.
  - *La misa del cielo negro, La messa del cielo nero*, 350-3.
  - *He decidido quitarme el pellejo y no aceptar..., Ho deciso di levarmi la pelle e di non accettare...*, 354-5.
- Ludovico Silva, *Poesie*, 356-7.
- *El suicida y la libertad, Il suicida e la libertà*, 356-7.
  - *Recluso, Recluso*, 358-9.
  - *L.S., L.S.*, 360-1.
- Alfredo Silva Estrada, *Poesie*, 362-7.
- *De la unidad en fuga: Precario mar de polvo, Dell'unità in fuga: Precario mare di polvere*, 362-3.
  - *Del traspaso: Y aun lo turbio masculla su silaba de vaho, Del trapasso: E perfino il torbido borbotta la sua sillaba d'alito*, 364-5.
  - *Literales: La fuerza del fundar, Letterali: La forza del fondare*, 366-7.

**ANNO XVI, Numero 3-4, maggio-agosto 1966:**

- Federico García Lorca, *Romanza della guardia civile spagnola*, 121-4.
- *Scena del tenente colonnello della guardia civile*, 124-6.

**ANNO XVI, Numero 5-6, settembre-dicembre 1966:**

- Roberto Fernández Retamar, *Conversazioni di poesia*, Antologia, presentazione e trad. a cura di Gianni Toti, 195-205.
- *Biografia*, 195.
  - *Dal Vedado, un cubano scrive a un amico decisamente europeo*, 195-6.
  - *Quel giorno*, 196.
  - *Felici i normali*, 196-7.
  - *I brutti*, 197-8.
  - *I sopravvissuti*, 198.
  - *Gli incredibili*, 198-9.
  - *Il giornalista*, 199-200.
  - *L'isola*, 200.
  - *Il privilegio di guardar morire*, 200-1.
  - *In memoriam: per Ezequiel Martínez Estrada*, 201-2.
  - *La visita*, 203.
  - *Non c'è notte*, 203-4.
  - *Conversazioni*, 204.
  - *L'isola recuperata*, 204-5.
  - *Mi consola*, 205.

**ANNO XVII, Numero 3-6, maggio-dicembre 1967:**

- Pablo Neruda, *En su estudio no se pone el sol, Nel suo studio il sole non tramonta* (trad. di Aldo Marcovecchio), 265-8.

**ANNO XIX, Numero 3-6, 1969:**

- Rafael Alberti, *Agua fuerte*, 76.

**ANNO XX, Numero, settembre-dicembre 1970:**

- Julio Cortázar, *Poesia in esilio planetario* (introduzione e trad. di Gianni Toti), 180-5.
- *Passage d'Oisy*, 180-1.
  - *I giorni*, 181-2.

- *La città*, 182.
- *Sciocchezze*, 182-3.
- *La nonna*, 183-5.

**ANNO XXI, Numero 1-5, gennaio-ottobre 1971:**

- Rafael Alberti, *A Renato Guttuso pintor del pueblo*, 133-5.  
 Pablo Neruda, *A Renato Guttuso pintor realista de Italia*, 143-5.

**ANNO XXXIX, Numero 1, gennaio-aprile 1989:**

- Antonio Machado, *Poesie* (trad. di Francesco Tentori Montalto), 15-19.
- *La sera darà ancora*, 15.
  - *È una forma giovanile che un giorno*, 16.
  - *Sera tranquilla, d'una*, 16.
  - *Campagna*, 16-17.
  - *Lassù, sugli altipiani*, 17.
  - *Mentre la neve si struggeva, i monti*, 18.
  - *Morire... Cadere, goccia*, 18.
  - *Quante volte mi oscurasti*, 19.
  - *Bianca foresteria*, 19.
  - *Offuscai il tuo ricordo? Quante volte!*, 19.

**Letterature Moderne****ANNO I, Numero 1, giugno 1950:**

- Carlo Cordié, *I fratelli Folengo e la Spagna*, 66-73.

**ANNO III, Numero 1, gennaio-febbraio 1952:**

- Eugenio Mele, *Nota a una poesiuola tradotta dallo spagnolo*, 68-74.

**ANNO III, Numero 2, marzo-aprile 1952:**

- Franco Meregalli, *La gaceta literaria*, 168-75.

**ANNO III, Numero 4, luglio-agosto 1952:**

- Margherita Morreale, *Cortegiano-Caballero Cristiano*, 454-9.

**ANNO III, Numero 5, settembre-ottobre 1952:**

- Oreste Macrí, *L'Ariosto e la letteratura spagnola*, 515-43.  
 Carlo Cordié, *Antologia letteratura spagnola*, 584-5.

**ANNO V, Numero 2, marzo-aprile 1954:**

- Carmen Conde, *La poesia española ante la eternidad*, 203-17.

**ANNO V, Numero 3, maggio-giugno 1954:**

- Pino Mensi, *Poesia moderna*, 317-24.

**ANNO V, Numero 5-6, settembre-dicembre 1954:**

- Virgilio Titone, *La poesia di Federico García y Lorca*, 531-43.

**ANNO VII, Numero 1, gennaio-febbraio 1957:**

- Vittorio Bodini, *La formazione poetica di Federico García Lorca*, 60-9.  
 Venanzio Todesco, *Joan Maragall*, 95-100.

**ANNO VII, Numero 6, novembre-dicembre 1957:**

- A.P. Cifarelli, *Azorín e il surrealismo in terra di Spagna*, 751-4.

**ANNO VIII, Numero 1, gennaio-febbraio 1958:**

- Franco Meregalli, *Juan Ramón Jiménez*, 62-9.

**ANNO VIII, Numero 5, settembre-ottobre 1958:**

- Romolo Runcini, *La biblioteca del Marchese di Santillana*, 626-36.

**ANNO VIII, Numero 6, novembre-dicembre 1958:**

- Gualtiero Cangiotti, *T.J. Freire- Javier De Viana, Modernista*, 797-9.

**ANNO IX, Numero 1, gennaio-febbraio 1959:**

- Gino Nenzioni, *Gli esperpentos, a proposito del teatro di Ramón del Valle-Inclán (I)*, 70-7.

Inisero Cremaschi, *Poesia ispano-americana del '900*, 117-18.

**ANNO IX, Numero 3, maggio-giugno 1959:**

Gino Nenzioni, *Gli esperpentos, a proposito del teatro di Ramón del Valle-Inclán (II)*, 303-12.

**ANNO IX, Numero 6, novembre-dicembre 1959:**

Gino Nenzioni, *Fray Luis de León: preocupado por España*, 781-4.

- Juan Goytisolo: *Lutto in paradiso, Fiestas*, 816-17.
- Antonio Machado: *Campi di Castiglia*, 817-18.

**ANNO X, Numero 1, gennaio-febbraio 1960:**

Giuseppe Bellini, *La poesia di Xavier Villaurrutia*, 20-7.

**ANNO X, Numero 2, marzo-aprile 1960:**

Gino Nenzioni, *Il 'teatro breve' di Federico García Lorca*, 189-98.

**ANNO X, Numero 3, maggio-giugno 1960:**

Franco Meregalli, *Le 'Novelas ejemplares' nello svolgimento della personalità di Cervantes*, 334-51.

José Luis Cano, *Rassegna di letteratura spagnola. La poesia in Spagna: una nuova generazione*, 352-6.

**ANNO X, Numero 6, novembre-dicembre 1960:**

Jorge Guillén, *Rassegna di letteratura spagnola. Alcuni poeti amici*, 786-94.

**ANNO XI, Numero 1, gennaio-febbraio 1961:**

Gualtiero Cangiotti, *Federico García Lorca poeta del 'Desengaño'*, 34-43.

**ANNO XI, Numero 3, maggio-giugno 1961:**

Giovanni Caravaggi, *Il poema eroico 'De las Necedades y Locuras de Orlando el Enamorado' di Francisco de Quevedo y Villegas (I)*, 325-41.

**ANNO XI, Numero 4, luglio-agosto 1961:**

Giovanni Caravaggi, *Il poema eroico 'De las Necedades y Locuras de Orlando el Enamorado' di Francisco de Quevedo y Villegas (II)*, 461-73.

**ANNO XI, Numero 5, settembre-ottobre 1961:**

Giovanni Maria Bertini, *La lirica di Pablo Luis Ávila*, 629-33.

**ANNO XI, Numero 6, novembre-dicembre 1961:**

Valerio Lupo, *Recensioni. Juan Ramón Jiménez, Poesie con testo a fronte*. (trad. e introduzione di Francesco Tentori Montalto), 800-4.

**ANNO XII, Numero 1, gennaio-febbraio 1962:**

Giovanni Meo Zilio, *Recensioni. Carmelo Samonà, profilo di storia della letteratura spagnola*, 75-7.

**ANNO XII, Numero 4, luglio-settembre 1962:**

Gualtiero Cangiotti, *Perché è stato ucciso Federico García Lorca?*, 407-16.

## L'Approdo Letterario

**Numero 1, Anno I, gennaio-marzo 1952:**

Oreste Macrí, *Ortega y Gasset*, 37-40.

**Numero 4, Anno I, ottobre-dicembre 1952:**

Antonio Machado, *Frammento di incubo* (trad. di Francesco Tentori Montalto), 77-80.  
 Francesco Tentori Montalto, *Note e rassegne. Letteratura spagnola*, 100-3.

**Numero 4, Anno II, ottobre-dicembre 1953:**

Francesco Tentori Montalto, *Note e Rassegne. Spagna e antispagna*, 96-8.

**Numero 3, Anno III, luglio-settembre 1954:**

Francesco Tentori Montalto, *Note e rassegne. Letteratura spagnola*, 97-8.

**Numero 1, Anno IV, gennaio-marzo 1958:**

Cesare Segre, *Rassegne. Lingue e letterature romanze*, 111-17.

**Numero 3, Anno IV, luglio-settembre 1958:**

Francesco Tentori Montalto, *Quattro poeti ispano-americani: Ramón López Velarde, César Vallejo, Alfonso Cortés, Jorge Carrera Andrade*, 49-57.

**Numero 5, Anno V, gennaio-marzo 1959:**

Francesco Tentori Montalto, *Rassegne. Letteratura Ispanica. Inchiesta sul romanzo*, 128-9.

*Rassegne. Letteratura Ispanica. Rubén Darío e la poesia nicaraguense*, 129-30.

*Rassegne. Letteratura Ispanica. Poeti e pensatori ispanoamericani in una rivista*, 130-1.

**Numero 7, Anno V, luglio-settembre 1959:**

Oreste Macrí, *Rassegne. Letteratura spagnola. La poesia spagnola in quest'ultimo decennio: Preliminari*, 107-21.

- *Rassegne. Letteratura spagnola. La poesia spagnola in quest'ultimo decennio: Da Unamuno a Otero attraverso Alonso*, 108-9.
- *Rassegne. Letteratura spagnola. La poesia spagnola in quest'ultimo decennio: Dámaso Alonso*, 109.
- *Rassegne. Letteratura spagnola. La poesia spagnola in quest'ultimo decennio: Otero*, 110.
- *Rassegne. Letteratura spagnola. La poesia spagnola in quest'ultimo decennio: Morales, Bousoño, Hierro, E. de Nora, il tremendismo*, 110-11.
- *Rassegne. Letteratura spagnola. La poesia spagnola in quest'ultimo decennio: Il 'Cancionero' di Unamuno*, 111.
- *Rassegne. Letteratura spagnola. La poesia spagnola in quest'ultimo decennio: La rivolta di León Felipe*, 111-12.
- *Rassegne. Letteratura spagnola. La poesia spagnola in quest'ultimo decennio: La 'Poesía arraigada'*, 112-13.
- *Rassegne. Letteratura spagnola. La poesia spagnola in quest'ultimo decennio: Lettera di Panero a Neruda*, 113.
- *Rassegne. Letteratura spagnola. La poesia spagnola in quest'ultimo decennio: 'El descampado' di Vivanco*, 113-14.
- *Rassegne. Letteratura spagnola. La poesia spagnola in quest'ultimo decennio: J.M. Valverde*, 114-15.
- *Rassegne. Letteratura spagnola. La poesia spagnola in quest'ultimo decennio: Da Juan Ramón a J.L. Cano*, 115.
- *Rassegne. Letteratura spagnola. La poesia spagnola in quest'ultimo decennio: 'Animal de fondo' di J.R. Jiménez*, 115.
- *Rassegne. Letteratura spagnola. La poesia spagnola in quest'ultimo decennio: 'Confianza' di Salinas*, 115-16.
- *Rassegne. Letteratura spagnola. La poesia spagnola in quest'ultimo decennio: 'Clamor' di Guillén*, 116-17.
- *Rassegne. Letteratura spagnola. La poesia spagnola in quest'ultimo decennio: 'Amor solo' di Gerardo Diego*, 117-18.
- *Rassegne. Letteratura spagnola. La poesia spagnola in quest'ultimo decennio: Passaggio all'umano di Alexandre*, 118-19.
- *Rassegne. Letteratura spagnola. La poesia spagnola in quest'ultimo decennio: Costanza di Cernuda*, 119.
- *Rassegne. Letteratura spagnola. La poesia spagnola in quest'ultimo decennio: Cano, Nieto e ammonimento finale*, 119-21.

**Numero 8, Anno V, ottobre-dicembre 1959:**

Francesco Tentori Montalto, *Rassegne. Letteratura Ispano Americana. Omaggi di riviste a Juan Ramón Giménez e Ortega*, 121-4.



**Numero 9, Anno VI, gennaio-marzo 1960:**

Cesare Segre, *Rassegne. Lingue e Letterature Romanze. Linguistica iberica*, 117-18.

**Numero 11, Anno VI, luglio-settembre 1960:**

Cesare Segre, *Rassegne. Lingue e Letterature Romanze. Antica prosa spagnola*, 120-2.

Oreste Macrí, *Rassegne. Letteratura Spagnola. Un nuovo Romancero*, 123-4.

– *Rassegne. Letteratura Spagnola. Itinerario per libri e riviste*, 124-6.

**Numero 13, Anno VII, gennaio-marzo 1961:**

Oreste Macrí, *Rassegne. Letteratura Spagnola*, 106-12.

**Numero 14\15, Anno VII, aprile-settembre 1961:**

Héctor Álvarez Murena, *Poesie* (trad. di Cristina Campo), 75-8.

Jorge Guillén, *Ritratto delle marche. La ciudad conmovedora, La città commovente* (trad. di Elisa Aragone), 138-9.

Oreste Macrí, *Rassegne. Letteratura Spagnola*, 207-8.

Cesare Segre, *Rassegne. Lingue e Letterature Romanze. Il 'Romanzo sentimentale' spagnolo*, 23.

**Numero 16, Anno VII, ottobre-dicembre 1961:**

Oreste Macrí, *Rassegne. Letteratura Spagnola. Traduzioni di giovani narratori spagnoli*, 160-1.

Cesare Segre, *Rassegne. Lingue e Letterature Romanze. Enciclopedia delle lingue iberiche*, 171.

Edoardo Bruno, *Rassegne. Teatro. La Barraca*, 178-9.

**Numero 17\18, Anno VIII, gennaio-giugno 1962:**

Oreste Macrí, *Rassegne. Letteratura Spagnola. Storie della letteratura spagnola*, 200-2.

– *Rassegne. Letteratura Spagnola. Varie*, 202-3.

– *Rassegne. Letteratura Spagnola. Storici della conquista del Messico*, 203-5.

**Numero 19, Anno VIII, luglio-settembre 1962:**

Francesco Tentori Montalto, *Realtà e desiderio di Luis Cernuda*, 83-8.

Luis Cernuda, *Poesie* (trad. di Francesco Tentori Montalto), 89-106.

Oreste Macrí, *Rassegne. Letteratura Spagnola. Poesia catalana*, 142-5.

– *Rassegne. Letteratura Spagnola. Lorca e Granada*, 145-7.

– *Rassegne. Letteratura Spagnola. Pablo Neruda in italiano*, 147-9.

– *Rassegne. Letteratura Spagnola. Miguel Hernández*, 149-52.

**Numero 21, Anno IX, gennaio-marzo 1963:**

Jorge Guillén, *Poesie e una prosa* (trad. di Leone Traverso), 49-52.

Maria Zambrano, *La religione poetica di Unamuno* (trad. di Francesco Tentori Montalto), 53-70.

Oreste Macrí, *Le idee contemporanee. Simbolismo e realismo: intorno all'antologia di José Castellet*, 71-87.

**Numero 22, Anno IX, aprile-giugno 1963:**

Oreste Macrí, *Rassegne. Letteratura Spagnola. Jorge Manrique*, 126-8.

– *Rassegne. Letteratura Spagnola. La stagione totale*, 128-30.

– *Rassegne. Letteratura Spagnola. Jorge Guillén*, 130-2.

– *Rassegne. Letteratura Spagnola. Luis Cernuda*, 132-4.

**Numero 23\24, Anno IX, luglio-dicembre 1963:**

Cesare Segre, *L'originalità della 'Celestina'*, 137-44.

Oreste Macrí, *Rassegne. Letteratura spagnola e ispanoamericana. Doppia personalità di Las Casas*, 252-4.

– *Rassegne. Letteratura spagnola e ispanoamericana. Américo Castro*, 254-5.

– *Rassegne. Letteratura spagnola e ispanoamericana. Ciro Alegría*, 255-7.

– *Rassegne. Letteratura spagnola e ispanoamericana. Il poeta e il popolo*, 257-8.

– *Rassegne. Letteratura spagnola e ispanoamericana. Spagna e terzo mondo*, 259-61.

**Numero 25, Anno X, gennaio-marzo 1964:**

Oreste Macrí, *Rassegne. Letteratura spagnola. Alonso*, 164-5.

- *Rassegne. Letteratura spagnola. Torre*, 165.
- *Rassegne. Letteratura spagnola. Jorge Luis Borges*, 165-7.

**Numero 26, Anno X, aprile-giugno 1964:**

Oreste Macrí, *Rassegne. Letteratura ibero-americana. Jorge Luis Borges*, 160-1.

Cesare Segre, *Rassegne. Lingue e Letterature Romanze. Icaro, Fetonte e il mito*, 165-6.

**Numero 27, Anno X, luglio-settembre 1964:**

Oreste Macrí, *Rassegne. Letteratura spagnola. Rafael Alberti*, 118-19.

- *Rassegne. Letteratura spagnola. Georgina Hübner*, 119-21.
- *Rassegne. Letteratura spagnola. I Tréboles di Guillén*, 121-2.
- *Rassegne. Letteratura spagnola. Saggi di Maria Zambrano*, 122-3.

**Numero 28, Anno X, ottobre-dicembre 1964:**

Oreste Macrí, *Rassegne. Letteratura spagnola. Americanismo di Unamuno*, 142-4.

- *Rassegne. Letteratura spagnola. Ispanismo poetico*, 144-6.

**Numero 29, Anno XI, gennaio-marzo 1965:**

Oreste Macrí, *Rassegne. Letteratura spagnola. César Vallejo*, 128-30.

**Numero 30, Anno XI, aprile-giugno 1965:**

Oreste Macrí, *Rassegne. Letteratura spagnola. Francisco Giner de los Ríos*, 106-7.

**Numero 31, Anno XI, luglio-settembre 1965:**

Oreste Macrí, *Rassegne. Letteratura spagnola. Realismo di Sastre*, 131-3.

- *Rassegne. Letteratura spagnola. Dámaso Alonso*, 133-4.
- Cesare Segre, *Rassegne. Lingue e Letterature Romanze. Il libro de buen amor*, 138-41.

**Numero 32, Anno XI, ottobre-dicembre 1965:**

Oreste Macrí, *Rassegne. Letteratura spagnola. La poesia di Ángel Crespo*, 111-15.

**Numero 33, Anno XII, gennaio-marzo 1966:**

Oreste Macrí, *Rassegne. Letteratura ispanica. Una traduzione dell'Amadigi di Gaula*, 120-3.

- *Rassegne. Letteratura ispanica. Il romanzo di Ernesto Sábato*, 123-5.

**Numero 35, Anno XII, luglio-settembre 1966:**

Oreste Macrí, *Memoria e segni nella poesia di José Ángel Valente*, 78-92.

**Numero 38, Anno XIII, aprile-giugno 1967:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura spagnola. Appunti per una nuova saggistica spagnola*, 121-4.

**Numero 39, Anno XIII, luglio-settembre 1967:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura spagnola. Juan Goytisolo*, 131-4.

- *Rassegne. Letteratura spagnola. Alfonso R. Castelao*, 134-5.

**Numero 40, Anno XIII, ottobre-dicembre 1967:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura spagnola. Homenaje di Jorge Guillén*, 126-8.

- *Rassegne. Letteratura spagnola. Salinas, oggi*, 128-9.

**Numero 41, Anno XIV, gennaio-marzo 1968:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura spagnola. La veglia di un liberale: Manuel Azaña*, 137-9.

**Numero 42, Anno XIV, aprile-giugno 1968:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura spagnola. Alonso de Contreras*, 137-9.

**Numero 43, Anno XIV, luglio-settembre 1968:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura spagnola. Storie e saggi*, 135-7.

**Numero 44, Anno XIV, ottobre-dicembre 1968:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura spagnola. Narrativa di Fuentes, le prose di Machado*, 136-40.

**Numero 45 Anno XV gennaio-marzo 1969:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura spagnola. Spagna senza miti. Gli occhi che*

*non si chiudono*, 141-3.

**Numero 46 Anno XV aprile-giugno 1969:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura spagnola. Messico come incantesimo*, 121-2.  
 – *Rassegne. Letteratura spagnola. Poesia catalana protestataria*, 122-3.

**Numero 47 Anno XV luglio-settembre 1969:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura spagnola. Il colonnello*, 117-18.  
 – *Rassegne. Letteratura spagnola. Mr. Witt en el Cantón*, 118-20.

**Numero 48 Anno XV ottobre-dicembre 1969:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura spagnola. Un poeta quasi ignoto: Juan Larrea*, 142-3.  
 – *Rassegne. Letteratura spagnola. La poesia di Jorge Luis Borges*, 143-6.

**Numero 50 Anno XVI giugno 1970:**

Francesco Tentori Montalto, *Ermetismo ispanoamericano*, 49-51.  
 – *Tre poesi: Eliseo Diego, Cintio Vitier, Roberto Friol* (trad. di F.T. Montalto), 52-71.  
 Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura spagnola. Poesia ispanoamericana*, 122-3.

**Numero 52 Anno XVI dicembre 1970:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura spagnola. Teatro di Rafael Alberti*, 140-2.

**Numero 53 Anno XVII marzo 1971:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura spagnola. Insula*, 133-4.  
 Roberto Tassi, *Rassegne. Arti figurative. Storia e realtà nella scultura di Pérez*, 140-1.

**Numero 54 Anno XVII giugno 1971:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura spagnola. José Lezama Lima: Paradiso*, 142-3.

**Numero 55\56 Anno XVII settembre-dicembre 1971:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura spagnola. Il Nobel a Pablo Neruda*, 236-8.  
 – *Rassegne. Letteratura spagnola. María Teresa León: Memoria de la melancolía*, 238-9.

**Numero 57 Anno XVIII marzo 1972:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura sud Americana. La poesia di Murilo Mendes*, 156-7.

**Numero 58 Anno XVIII giugno 1972:**

Francesco Tentori Montalto, *L'ultimo Aleixandre: poesie della consumazione*, 65-81.  
 Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura spagnola. Ricordo di un grande poeta: Pedro Salinas*, 146-7.

**Numero 59-60 Anno XVIII dicembre 1972:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura spagnola. Poesia di Jorge Guillén*, 219-20.  
 – *Rassegne. Letteratura spagnola. Il carcere della mente*, 220-1.

**Numero 61 Anno XIX marzo 1973:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura spagnola. Lazarillo de Tormes nella traduzione di Vittorio Bodini*, 130-1.  
 – *Rassegne. Letteratura spagnola. Ancora Borges*, 131-2.

**Numero 62 Anno XIX giugno 1973:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura Ispano-americana. Un nuovo narratore peruviano [Manuel Scorza]*, 135-6.

**Numero 63\64 Anno XIX dicembre 1973:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura ispanica. Poeti barocchi dell'area iberica*, 172-3.  
 – *Rassegne. Letteratura ispanica. Stagione totale di Juan Ramón*, 173-4.  
 Anna Banti, *Rassegne. Cinema. Il profetico Buñuel*, 186-7.

**Numero 65 Anno XX marzo 1974:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura ispanica. Latino America 75 narratori*, 128-9.

**Numero 66 Anno XX giugno 1974:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura ispanico-americana. Lettere dall'Italia e altri scritti del peruviano Mariátegui*, 119-20.

**Numero 67\68 Anno XX dicembre 1974:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura ispanico-americana. Un giornalista felice e sconosciuto [libro di G.G. Márquez]*, 207-8.

**Numero 69 Anno XXI marzo 1975:**

Antonio Machado, *Sette poesie* (Introduzione e Trad. di Francesco Tentori Montalto), 73-5.

– *Sette poesie* (trad. di Francesco Tentori Montalto), 76-87.

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura ispanico-americana. Silvina Ocampo e Juan Carlos Onetti*, 144-5.

**Numero 70 Anno XXI giugno 1975:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura ispanico-americana. Due poeti cubani*, 133-5.

**Numero 71\72 Anno XXI dicembre 1975:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura spagnola. Per Alfonso Sastre e il suo teatro*, 194-5.

**Numero 73 Anno XXII marzo 1976:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura spagnola. Gli 'Anni di penitenza' di Carlos Barral*, 141-2.

**Numero 74 Anno XXII giugno 1976:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura ispano-americana. G.C. Millet 'Ballata di sangue sulla strada'*, 142-3.

**Numero 75\76 Anno XXII dicembre 1976:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura ispano-americana. Una grande scrittrice fantastica: Silvina Ocampo*, 225-6.

**Numero 77\78 Anno XXIII giugno 1977:**

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura spagnola. 'Ritorni dal vivo lontano' di Rafael Alberti*, 314-15.

**Numero 79\80 Anno XXIII dicembre 1977:**

[Alberto Arbasino], *Documenti. Intervista Borges-Arbasino*, 273-85.

Angela Bianchini, *Rassegne. Letteratura ispano-americana. Borges e Murilo Mendes*, 309-10.

## Nuovi Argomenti

**Numero 67-68 marzo-giugno 1964:**

Sergio De Santis, *Vecchia e nuova condizione coloniale nell'America Latina*, 141-217.  
Paul M. Sweezy, *L'influenza della rivoluzione cubana in America Latina*, 218-23.

**Numero 20 ottobre-dicembre 1970:**

José Lezama Lima, *In collegio* (ottavo capitolo del romanzo *Paradiso*), 23-56 (trad. di Valerio Riva).

**Numero 33-34 maggio-agosto 1973:**

Cesare Acutis, *Una favola di García Márquez*, 216-20.

**Numero 57 gennaio-marzo 1978:**

Julio Cortázar, *La notte di Mantequilla* (trad. di Gilberto Sacerdoti), 97-109.

**Numero 58 aprile-giugno 1978:**

Octavio Paz, *La sassifraga*, 10-20.

## Officina

### Numero 7, Anno II, novembre 1956

Leonardo Sciascia, *La sesta giornata (situazione dei poeti in Spagna)*, 291-8.

## Tempo Presente

### ANNO I Numero 1, aprile 1956:

Juan Rodolfo Wilcock, *Lettera da Buenos Aires*, 86-8.

### ANNO I Numero 2, maggio 1956:

François Bondy, *Lettera da Madrid*, 161-5.

### ANNO II Numero 2, febbraio 1957:

Jorge Guillén, *Cavalli nell'aria*, 123-6.

### ANNO II Numero 3, marzo 1957:

Jorge Luis Borges, *La ricerca di Averroè e altri scritti*, 197-201.

- *La ricerca di Averroè e altri scritti. Da qualcuno a nessuno*, 201-3.
- *La ricerca di Averroè e altri scritti. Storia degli echi d'un nome*, 203-4.
- *La ricerca di Averroè e altri scritti. Forme di una leggenda*, 205-7.
- *La ricerca di Averroè e altri scritti. La scrittura del dio*, 207-9.
- *La ricerca di Averroè e altri scritti. La casa di Asterione*, 209-10.

### ANNO II Numero 4, aprile 1957:

Francisco Gil, *Lettera da Madrid*, 299-301.

### ANNO II Numero 7, luglio 1957:

Juan Rodolfo Wilcock, *Lettera da Buenos Aires*, 563-5.

### ANNO III Numero 4, aprile 1958:

Augusto Céspedes, *Il pozzo*, 287-94.

Juan Ramón Jiménez, *Dovunque, addio!; Puerto Real*, 295-6.

Miguel Hernández, *Come il toro; Piovosi occhi*, 297-8.

### ANNO III Numero 8, agosto 1958:

J. Rodolfo Wilcock, *Rassegna delle riviste Spagna e America latina*, 693-7.

### ANNO III Numero 9, settembre\ottobre 1958:

J. Rodolfo Wilcock, *Rassegna delle riviste Spagna e America latina*, 797-8.

### ANNO III Numero 12, dicembre 1958:

J. Rodolfo Wilcock, *Libri. Pro e contro Neruda*, 998-1000.

### ANNO IV Numero 1, gennaio 1959:

J. Rodolfo Wilcock, *Rassegna delle riviste. Spagna e America latina*, 76-8.

### ANNO IV Numero 2, febbraio 1959

Jorge Luis Borges, *Quattro poesie. Limiti; Dall'inferno e dal cielo; La mia vita intera; A un poeta minore dell'antologia*, 125-30.

J. Rodolfo Wilcock, *Libri. Unamuno inedito*, 158-160.

### ANNO IV Numero 3, marzo 1959:

Antonio Márquez, *Un paese in Spagna*, 199-204.

J. Rodolfo Wilcock, *Rassegna delle riviste. Spagna e America latina*, 241-3.

### ANNO IV Numero 4, aprile 1959:

J. Rodolfo Wilcock, *Libri. Uno spagnolo francese*, 331.

### ANNO IV Numero 5, maggio 1959:

J. Rodolfo Wilcock, *Rassegna delle riviste. Spagna e America latina*, 406-7.

### ANNO IV Numero 6, giugno 1959:

J. Rodolfo Wilcock, *Aiuti all'America latina*, 504-5.

### ANNO IV Numero 7, luglio 1959:

J. Rodolfo Wilcock, *Rassegna delle riviste. Spagna e America latina*, 575-6.

**ANNO IV Numero 8, agosto 1959:**

José Camilo Cela, *Sulla Spagna, gli spagnoli e l'essenza della Spagna*, 612-20.

**ANNO IV Numero 9\10, settembre\ottobre 1959:**

J. Rodolfo Wilcock, *Rassegna delle riviste. Spagna e America latina*, 767-70.

**ANNO IV Numero 11, novembre 1959:**

Riccardo Barletta, *Picasso e la crisi dell'amore. Ragazza-oca allo specchio*, 826-33.

– *Picasso e la crisi dell'amore. Ragazzo con l'aragosta*, 833-7.

J. Rodolfo Wilcock, *Gazzetta. Protestanti spagnoli*, 866.

**ANNO IV Numero 12, dicembre 1959:**

Josep Carner, *Poeti catalani. All'ora del tramonto*, 916.

Carles Riba, *Poeti catalani. Ho sognato con Orfeo*, 917.

Joan Vinyoli, *Poeti catalani. Il destino*, 918.

Albert Mannent, *Poeti catalani. Sulla mia soglia*, 919.

Joan Teixidor, *Poeti catalani. E venni dal martirio a questa pace*, 919-20.

J. Rodolfo Wilcock, *Rassegna delle riviste. Spagna e America latina*, 938-9.

**ANNO V Numero 4, aprile 1960:**

Victor Raúl Haya de la Torre, *Gazzetta. Le schede di Perón*, 278-9.

**ANNO V Numero 5, maggio 1960:**

Victor Raúl Haya de la Torre, *Difficoltà della democrazia dell'America Latina*, 329-36.

**ANNO V Numero 8, agosto 1960:**

Héctor Álvarez Murena, *Il sovvertimento necessario. Gli 'impulsi delittuosi' del letterato*, 570-5.

**ANNO V Numero 11, novembre 1960:**

Jorge Luis Borges, *Biografie infami.1) L'incivile maestro delle cerimonie Kotsuké No Suké*, 737-9.

– *Biografie infami.2) L'impostore inverosimile Tom Castro*, 739-42.

**ANNO V Numero 12, dicembre 1960:**

Germán Arciniegas, *America al bivio. È possibile rifare un equilibrio al continente latino-americano?*, 856-60.

Jean Bloch-Michel, *Spagna senza miraggi. Lettera da Madrid*, 861-6.

**ANNO VI Numero 3, marzo 1961:**

Néstor Madrid-Malo, *Anche nell'America latina c'è la poesia*, 233-5.

**ANNO VI Numero 4-5, aprile-maggio 1961:**

Jorge Guillén, *Sette poesie*, 273-6.

– *Sette poesie. Quei colli*, 273.

– *Sette poesie. Aridità*, 273.

– *Sette poesie. Statua equestre*, 274.

– *Sette poesie. Profondo annottare*, 274.

– *Sette poesie. Le fiamme*, 275.

– *Sette poesie. Un bimbo e la notte nel campo*, 276.

– *Sette poesie. Fervida*, 276.

**ANNO VI Numero 7, luglio 1961:**

Jorge Luis Borges, *Il tempo circolare*, 502-4.

**ANNO VI Numero 11, novembre 1961:**

Héctor Álvarez Murena, *La sega*, 819-22.

**ANNO VII Numero 3, marzo 1962:**

Jorge Luis Borges, *Altre inquisizioni*, 187-92.

– *Altre inquisizioni. La muraglia e i libri*, 187.

– *Altre inquisizioni. Del culto dei libri*, 188.

– *Altre inquisizioni. Kafka e i suoi precursori*, 191.

**ANNO VII Numero 4\5, aprile\maggio 1962:**

Cesare Vivaldi, *Gazzetta. La morte di García Lorca*, 357-8.

**ANNO VII Numero 7, luglio 1962:**

Louis Mercier Vega, *Lettera da Buenos Aires. Il comodo filo castrismo dell'intelligentsia sudamericana*, 512-14.

**ANNO VII Numero 12, dicembre 1962:**

Gustav Herling, *Da Burgos a Barcellona. Noterelle di viaggio*, 899-904.

**ANNO VIII Numero 1, gennaio 1963:**

Octavio Paz, *Va-e-vieni*, 23-5.

Attilio Dabini, *Lettera da Buenos Aires. Eduardo Mallea protagonista di mezzo secolo di letteratura argentina*, 26-9.

Aldo Garosci, *Rassegna di riviste estere* [rivista Hispania], 74-7.

**ANNO VIII Numero 2, febbraio 1963:**

François Bondy, *La Catalogna regione-pilota della Spagna*, 11-20.

**ANNO VIII Numero 7, luglio 1963:**

Leonardo Cammarano, *José Bergamín o l'arte che interpreta sé stessa*, 65-8.

**ANNO VIII Numero 8, agosto 1963:**

Maria Adele Teodori, *Lettera da Barcellona: emigrazione interna e stagnazione politica*, 44-8.

**ANNO VIII Numero 9\10, settembre\ottobre 1963:**

Héctor Álvarez Murena, *Lettera da Buenos Aires*, 89-92.

**ANNO VIII Numero 11, novembre 1963:**

Nicola Chiaromonte, *Spagna paese occupato*, 70-2.

**ANNO VIII Numero 12, dicembre 1963:**

Nicola Chiaromonte, *Spagna in ginocchio*, 81-2.

**ANNO IX Numero 3-4, marzo-aprile 1964:**

Héctor Álvarez Murena, *Lettera da Buenos Aires: la sudamericanizzazione dell'Argentina*, 87.

**ANNO IX Numero 5, maggio 1964:**

Federico García-Lorca, *Teatro breve*, 7-11.

- *La passeggiata di Buster Keaton*, 7.
- *La fanciulla, il marinaio e lo studente*, 8.
- *Chimera*, 10.

**ANNO IX Numero 8, agosto 1964:**

Héctor Álvarez Murena, *Lettera da Río de la Plata*, 41-4.

**ANNO X Numero 3, marzo 1965:**

Héctor Álvarez Murena, *Lettera da Río de la Plata: quattro città dell'America latina*, 49-54.

**ANNO X Numero 5-6, maggio-giugno 1965:**

José Bergamín, *Poesie*, 33-7.

- *Poesie*. Frammenti da *Rimas y Sonetos*, 33.
- *Poesie*. Frammenti da *Duendecitos y Coplas*, 35.

**ANNO XI Numero 7, luglio 1966:**

Héctor Álvarez Murena, *Lettera da Rio de Janeiro*, 49-54.

**ANNO XII Numero 11, novembre 1967:**

Héctor Álvarez Murena, *Cra-cra-cra*, 36-9.

**ANNO XIII Numero 9-10, settembre ottobre 1968:**

Héctor Álvarez Murena, *Il nome segreto: un tentativo di spiegare alcuni antichi e nuovi malanni argentini e americani*, 27-42.

Riccardo Campa, *Utopia e realtà nell'America latina*, 43-51.

J. Rodolfo Wilcock, *Il trionfo del tempo*, 52-6.

## Il Verri

### ANNO II Numero 1, 1958:

Nella sezione «Poesia», Pedro Salinas, *Volverse sombra*, 95.

– *Amor mundo en peligro*, 95.

Nella sezione «Poesia», Jorge Guillén, *Lugar de Lázaro*, 95.

Nella sezione «Critica», Joan Marichal, *La voluntad de estilo*, 107.

Nella sezione «Critica», Eugenio Santos Cortés, *Creación filosófica y creación poética*, 107.

Nella sezione «Teatro», Pedro Salinas, *Teatro completo*, 126.

### ANNO II Numero 3, 1958:

Oreste Macrì, *La poesia di Dámaso Alonso*, 26-40.

José Luis Aranguren, *Filosofía e critica di poesia*, 66-77.

Nella sezione «Antologia dei poeti spagnoli d'oggi», 78-95.

Roberto Paoli, introduzione alla sezione «Antologia dei poeti spagnoli d'oggi», 78-82.

Nella sezione «Antologia dei poeti spagnoli d'oggi», Dámaso Alonso, *3 Palinodia: dietro il grigiore*, 83-4.

Nella sezione «Antologia dei poeti spagnoli d'oggi», Blas de Otero, *Uomo*, 85.

– Blas de Otero, *Muti*, 86.

– *Terra*, 87.

Nella sezione «Antologia dei poeti spagnoli d'oggi», José Luis Hidalgo, *Sono maturo*, 88.

– *Aspetta sempre*, 89.

Nella sezione «Antologia dei poeti spagnoli d'oggi», Carlos Buosono, *Il ciclone*, 90-1.

Nella sezione «Antologia dei poeti spagnoli d'oggi», José María Valverde, *Parole per il figlio*, 92-5.

Nella sezione «Poesia», Pedro Salinas, *Poesie*, 105.

Nella sezione «Poesia», Luis Cernuda, *Poemas para un cuerpo*, 105.

Nella sezione «Poesia», Vicente Aleixandre, *Los Encuentros*, 105.

Nella sezione «Saggistica», José María Valverde, *Il 'Don Chisciotte' di Cervantes*, 113.

Ricardo Senabre Sempere, *La narrativa spagnola attuale*, 155-61.

### ANNO II Numero 4, 1958:

Nella sezione «Poesia», Juan Ramón Jiménez, *Libros de poesía*, 98.

Nella sezione «Poesia», Jorge Guillén, *Maremágnum*, 98.

Nella sezione «Poesia», Jorge Guillén, tradotto da Eugenio Montale, 98.

Nella sezione «Narrativa», Miguel Angel Asturias, *L'uomo della provvidenza*, 105.

Nella sezione «Saggistica», Dámaso Alonso, *La poesía de San Juan de la Cruz*, 108.

### ANNO III Numero 1, 1959:

Nella sezione «Narrativa», Juan Goytisolo, *Lutto in Paradiso*, 90.

### ANNO III Numero 3, 1959:

Nella sezione «Poesia», Roberto Paoli, recensione di *Poesie* di Pedro Salinas, 56-8.

### ANNO III Numero 5, 1959:

Americo Castro, *Chiarezza e precisione nella storiografia*, 12-36.

Nella sezione «Poesia», Roberto Paoli, recensione di *Hombre y Dios* di Dámaso Alonso, 69-72.

Nella sezione «Poesia», Antonio Machado, *Poesie*, 73.

### ANNO III Numero 6, 1959:

Vittorio Bodini, *Le lagrime barocche*, 26-44.

Nella sezione «Narrativa», Ramón Pérez de Ayala, *Bellarmino e Apollonio*, 74.

Nella sezione «Narrativa», Antonio Machado, *Poesie*, 74.

### ANNO IV Numero 1, febbraio 1960:



Nella sezione «Poesia», Roberto Paoli, recensione di Poesie di Antonio Machado, 125-6.

**ANNO IV Numero 2, aprile 1960:**

Nella sezione «Narrativa», Fernando Arrabal, *Baal Babilonia*, 135.

**ANNO IV Numero 3, giugno, 1960:**

Nella sezione «Poesia», Jorge Guillén, *Historia Natural*, 113.

Nella sezione «Saggistica», Jose Antonio Portuondo, *Bosquejo historico de la Letras cubanas*, 127.

**ANNO IV Numero 5, ottobre 1960:**

Nella sezione «Poesia», Roberto Paoli, recensione di *Romancero della Resistenza Spagnola* di Dario Puccini, 106-8.

Nella sezione «Narrativa», Jorge Luis Borges, *L'Aleph*, 112.

Nella sezione «Narrativa», Camilo José Cela, *La famiglia di Pascual Duarte*, 112.

**ANNO IV Numero 6, dicembre 1960:**

Nella sezione «Narrativa», Juan Rulfo, *Pedro Páramo*, 118.

Nella sezione «Saggistica», Jorge Guillén, *Federico in persona*, 125.

**ANNO V Numero 1, febbraio 1961:**

Nella sezione «Saggistica», Ortega y Gasset, *Lo spettatore*, 109.

**ANNO V Numero 2, aprile 1961:**

Nella sezione «Poesia», Vicente Aleixandre, *Poesie*, 113.

Nella sezione «Poesia», Oreste Macrì, *Poesia Spagnola del Novecento*, 113.

Nella sezione «Letteratura spagnola», Roberto Paoli, *Rassegna di poesia*, 119-22.

**ANNO V Numero 4, agosto 1961:**

Nella sezione «Poesia», Roberto Paoli, recensione di *Poesie* di Vicente Aleixandre, 95-5.

Nella sezione «Saggistica», Oreste Macrì, *La historiografia del Baroco literario español*, 106.

**ANNO V Numero 5, ottobre 1961:**

Nella sezione «Poesia», Jorge Guillén, *El argumento de la obra*, 87.

**ANNO I Numero 1, febbraio 1962 (nuova serie):**

Nella sezione «Narrativa», Narratori spagnoli (J.F. Santos, J. Goytisolo, C.M. Gaiete, J.L. Pacheco, Luis Goytisolo-Gay), *La nueva ola*, 111.

**ANNO I Numero 2, aprile 1962 (nuova serie):**

Nella sezione «Poesia», Miguel Hernández, *Poesie*, 85.

Nella sezione «Narrativa», Jorge Luis Borges, *Manuale di zoologia fantastica*, 93.

**ANNO V Numero 3, aprile 1962 (nuova serie):**

Nella sezione «Narrativa», Juan Garcia Hortelano, *Temporale d'estate*, 98.

Nella sezione «Poesia», Vicente Aleixandre, *Picasso*, 89.

Nella sezione «Poesia», Dámaso Alonso, *Uomo e Dio*, 89.

**ANNO V Numero 5, dicembre 1962 (nuova serie):**

Nella sezione «Poesia», Jorge Manrique, *Poesie*, 111.

**ANNO VI Numero 10, ottobre 1963:**

Nella sezione «Poesia», Juan Ramón Jiménez, *La stagione totale*, 112.

Nella sezione «Narrativa», Marina Mizzau, recensione di *Il Jarama* di Rafael Sánchez Ferlosio, 113-14.

Nella sezione «Narrativa», Jorge Luis Borges, *Altre inquisizioni*, 119.

**ANNO VI Numero 11, dicembre 1963:**

Nella sezione «Poesia», Vittorio Bodini, *I poeti surrealisti spagnoli*, 99.

Nella sezione «Narrativa», Jorge Luis Borges, *L'artefice*, 103.

**ANNO VII Numero 13, febbraio 1964:**

Nella sezione «Poesia», Adriano Spatola, recensione di *I poeti surrealisti spagnoli* di Vittorio Bodini, 103-6.

**ANNO VII Numero 15, ottobre 1964:**

Nella sezione «Narrativa», Juan Goytisolo, *Le terre di Nijar*, 103.

**ANNO VIII Numero 18, dicembre 1964:**

Gabriella Toppani, *Intervista con Borges*, 97-105.

**ANNO X 19 febbraio 1966:**

Nella sezione «Narrativa», Miguel Angel Asturias, *Vento forte*, 114.

Nella sezione «Letteratura spagnola», Gualtiero Cangiotti, *Le coplas di Manrique tra medioevo e umanesimo*, 132-5.

**ANNO XI-XII Numero 28, settembre 1968:**

Nella sezione «Teatro», Cesare Sughi, recensione di *La vita è sogno* di Pedro Calderón de la Barca, 111-12.

**ANNO XXII, Numero 11, 1978 (sesta serie):**

Roberto Barbolini, recensione di *Triste solitário y final* di Osvaldo Soriano, 149-52.

**ANNO XXXV, Numero 2-3, 1991 (nona serie):**

José Jiménez, *Dieci (ipo)tesi su arte e avanguardia*, 9-19.

**ANNO XXXIX, Numero 3-4, 1995 (nona serie):**

Marco Belpoliti, *Il segreto di Goya*, 181-98.

## Il Menabò

Nessun contributo rinvenuto.

## Terzo Programma

**Numero 4, Anno I, ottobre\dicembre 1961:**

Angela Bianchini, *La narrativa spagnola contemporanea. 1. I 'giovani leoni': rinnovamento e tradizione*, 141-8.

- *La narrativa spagnola contemporanea. 2. Un pícaro del nostro tempo: Camilo José Cela*, 148-56.
- *La narrativa spagnola contemporanea. 3. L'infanzia nella guerra civile*, 156-65.
- *La narrativa spagnola contemporanea. 4. Vuoto e anarchia delle periferie cittadine*, 165-73.
- *La narrativa spagnola contemporanea. 5. L'autodistruzione della gioventù borghese: suo valore simbolico*, 173-81.
- *La narrativa spagnola contemporanea. 6. Il romanzo spagnolo come testimonianza e documento di questo tempo*, 181-9.

**Numero 2, Anno II, aprile\giugno 1962:**

Aldo Garosci, *L'intervento fascista e antifascista in Spagna*, 232-48.

**Numero 3, Anno II, luglio\settembre 1962:**

Girolamo Arnaldi, *La Spagna: un enigma storico*, 7-15.

Renato Treves, *I profeti della crisi europea. Ortega y Gasset*, 144-52.

**Numero 4, Anno II, ottobre\dicembre 1962:**

Angela Bianchini, *Cronache. Omaggio a Emilio Prados*, 290-1.

**Numero 1, Anno III, gennaio\marzo 1963:**

Pablo Antonio Cuadra, *Agosto* (trad. di Francesco Tentori Montalto), 316-26.

**Numero 2, Anno III, aprile\giugno 1963:**

Lope de Vega, *Il cavaliere di Olmedo* (trad. di Mario Socrate), 233-324.

**Numero 3, Anno III, luglio\settembre 1963:**

Angela Bianchini, *Il Romanticismo spagnolo. 1. La scoperta dell'eredità romantica della Spagna*, 138-46.

- *Il Romanticismo spagnolo. 2. Il costumbrismo di Mariano José de Larra*, 146-54.

- *Il Romanticismo spagnolo. 3. Il ritorno in Spagna degli afrancesados e il dramma romantico*, 154-61.
- *Il Romanticismo spagnolo. 4. Il tema secentesco di don Juan*, 162-9.
- *Il Romanticismo spagnolo. 5. I Romances del Duca de Rivas e le legende di Zorrilla*, 169-77.
- *Il Romanticismo spagnolo. 6. Il canto a Teresa di Espronceda e le Rimas di B  quer*, 177-85.

Mario Luzi, *La poesia di Antonio Machado*, 186-96.

**Numero 4, Anno III, ottobre\dicembre 1963:**

Carmelo Samon  , *Pedro Salinas*, 276-9.

**Numero 2, Anno IV, aprile\giugno 1964:**

Francesco Tentori, *Poeti spagnoli degli anni Sessanta. 1. Blas de Otero* (Presentazione e Trad. di Francesco Tentori Montalto), 288-92.

- *Poeti spagnoli degli anni Sessanta. 2. Gloria Fuertes* (Presentazione e Trad. di Francesco Tentori Montalto), 292-6.
- *Poeti spagnoli degli anni Sessanta. 3. Ángel González* (Presentazione e Trad. di Francesco Tentori Montalto), 296-9.
- *Poeti spagnoli degli anni Sessanta. 4. Ángel Crespo* (Presentazione e Trad. di Francesco Tentori Montalto), 300-3.
- *Poeti spagnoli degli anni Sessanta. 5. Jos   August  n Goytisolo* (Presentazione e Trad. di Francesco Tentori Montalto), 303-7.

**Numero 4, Anno IV, ottobre\dicembre 1964:**

Miguel   ngel Asturias, *Originalit   e caratteristiche del romanzo latino-americano.*

1. *Rapporti con i problemi politici e sociali del nuovo mondo*, 51-7.

- *Originalit   e caratteristiche del romanzo latino-americano. 2. Il paesaggio*, 57-63.
- *Originalit   e caratteristiche del romanzo latino-americano. 3. Il linguaggio*, 63-8.
- *Originalit   e caratteristiche del romanzo latino-americano. 4. Testimonianze sociali e politiche*, 69-74.

Carmelo Samon  , *Cronache. Miguel De Unamuno nel centenario della nascita*, 239-43.

Angela Bianchini, *Cronache. La nueva ola*, 247-53.

**Numero 2, Anno V, aprile\giugno 1965:**

Miguel Mihura, *Maribel e una famiglia singolare* (trad. di Elena Croce), 261-319.

**Numero 2, Anno VI, aprile\giugno 1966:**

Vittorio Bodini, *Nel centenario della nascita di Benedetto Croce. 12. Croce e la letteratura spagnola*, 98-106.

**Numero 3, Anno VI, luglio\settembre 1966:**

Angela Bianchini, *Storia delle avanguardie. L'avanguardia in Spagna*, 134-41.

Jos   Fernando Dicenta, *Le porte chiuse, originale radiofonico* (trad. di Luisa Orioli), 242-59.

Vittorio Bodini, *Cronache. Un saggio di Ortega y Gasset*, 399-400.

**Numero 4, Anno VII, ottobre\dicembre 1970:**

Lino Miccich  , *Nuovo cinema nell'America latina. 4. Solanas e il 'tercer cine'*, 286-9.

- *Nuovo cinema nell'America latina. 5. Rivoluzione nella rivoluzione del cinema cubano*, 289-93.

*Nuovo cinema nell'America latina. 6. La carica del 'machete' ed altre cariche*, 293-6.

**Numero 1\2, Anno VIII, gennaio\giugno 1971:**

Pedro Salinas, *Non si muore mai soli*, 58-69.

Miguel de Unamuno, *La defunta*, 70-9.

Lope de Vega, *La nascita di Cristo*, 154-217.

**Numero 3, Anno VIII, luglio\settembre 1971:**

Ramón de Valle-Inclán, *Luci di Bohème* (trad. di Maria Luisa Aguirre D'Amico), 301-43.

**Numero 1 (quadrimestrale), Anno IX, gennaio-aprile 1972:**

Federico García Lorca, *Il maleficio della farfalla* (trad. di Giorgio Caproni), 200-37.

**Numero 3 (quadrimestrale), Anno IX, settembre-dicembre 1972:**

Riccardo Campa, *Cultura e politica dell'America Latina. La conquista spagnola e l'influenza della civiltà occidentale*, 230-8.

**Quaderni piacentini****Numero 1 bis, Anno I, aprile 1962:**

Piergiorgio Bellocchio, *Libri. Borges*, 24.

**Numero 2-3, Anno I, luglio 1962:**

Arnaldo Bressan, *Oggi in Italia, domani in Spagna. Che fare per la Spagna?*, 4-5.

**Numero 4-5, Anno I, ottobre 1962:**

Piergiorgio Bellocchio e Grazia Cerchi, *Il Franco tiratore, Fidel Castro: contro il settarismo*, 28.

**Numero 6, Anno I, dicembre 1962:**

«Libri da leggere»: Antonio Machado, *Poesie*, 34.

**Numero 9-10, Anno II, maggio-giugno 1963:**

Anonimo, *Dopo l'uccisione di Julian Grimau*, 11.

Anonimo, *Che cosa è il 'Frente de Liberación Popular'*, 12.

**Numero 11, Anno II, luglio-agosto 1963:**

Anonimo, *Il franco tiratore. Turismo in Spagna: chi favorisce?*, 7-9.

**Numero 13, Anno II, novembre-dicembre 1963:**

Anonimo, *Il F.L.P. non punta sul turismo per 'democratizzare' la Spagna*, 23-4.

**Numero 22, Anno IV, marzo-aprile 1965:**

«Libri da leggere»: César Vallejo, *Poesie*, 45.

**Numero 25, Anno IV, dicembre 1965:**

«Libri da leggere»: J. Cortázar, *Bestiario*, 108.

**Numero 27, Anno V, giugno 1966:**

César Vallejo, Goffredo Fofi, *Due poesie inedite di César Vallejo*, 3-5.

**Numero 28, Anno V, settembre 1966:**

«Libri da leggere»: Antonio Machado, *Campi di Castiglia*, 119.

Anonimo, *Lettera aperta degli intellettuali cubani a Pablo Neruda*, 171-5.

**Numero 29, Anno VI, gennaio 1967:**

Gabriel Celaya, *Lettera di un vecchio SS a un giovane pilota americano* (trad. Dario Puccini), 67.

**Numero 30, Anno VI, aprile 1967:**

Jaime Montaner, *Aspetti politici del movimento studentesco spagnolo*, 61-8.

**Numero 31, Anno VI, luglio 1967:**

Anonimo, *Imperialismo e rivoluzione in America Latina, e Appendice: dal discorso di Castro alla Tricontinentale*, 5-104.

Carlos Palacios, *Problemi del movimento rivoluzionario venezuelano*, 126-40.

Anonimo, *Intervista a Douglas Bravo*, 140-57.

Camilo Tormes, *Appello di Camilo Tormes*, 157-9.

Anonimo, *Prospettiva della lotta armata in Perù*, 159-70.

Fidel Castro, *Discorso di Fidel Castro del 13 marzo*, 170-85.

Ojeda Fabrizio, Martín Américo, *Lettera dal comando FLN-FALN del Venezuela al primo ministro Fidel Castro*, 185-7.

Meri Franco Lao, *Cronologia delle violenze imperialistiche e delle reazioni di popoli nell'America Latina*, 236-59.

**Numero 33, Anno VII, febbraio 1968:**

Manuel Azaña, *La veglia a Benicarló*, 139-40.

J.R.L., *Mario Vargas Llosa 'La città e i cani'*, 141-2.

**Numero 35, Anno VII, luglio 1968:**

Goffredo Fofi, *Gabriel García Marquez, 'Cent'anni di solitudine'*, 142-4.

**Numero 40, Anno IX, aprile 1970:**

Edgar Rodríguez, *La crisi del movimento rivoluzionario latino-americano e l'esperienza del Venezuela*, 86-100.

Movimento de Izquierda Revolucionaria, *Riformismo dei generali e avanguardia rivoluzionaria in Perù*, 101-5.

Movimento de Izquierda Revolucionaria, *Documento del MIR su 'Riforma agraria, dipendenza e classi sociali'*, 106-10.

Franco Moggi, *Il 'Maggio argentino' e le sue conseguenze*, 111-20.

**Numero 42, Anno IX, novembre 1970:**

Anonimo, *Intervista con Douglas Bravo*, 169-80.

Goffredo Fofi, *LA Spagna di Martin-Santos*, 208-9.

**Numero 46, Anno XI, marzo 1972:**

Maximiliano Gómez 'El Moreno', *La rivoluzione dominicana nel contesto latino-americano*, 122-33.

Laura González, *Scienza e cultura degli indios*, 184-7.

**Numero 51, Anno XIII, gennaio 1974:**

Saverio Tutino, *Il golpe cileno*, 33-41.

Anonimo, *Testimonianze di stranieri vittime della repressione in Cile*, 33-41.

**Numero 58-59, Anno XV, primo semestre 1976:**

Francesco Ciafaloni, *Economia e lotta di classe nella Spagna degli anni 70. La crescita delle organizzazioni operaie e degli scioperi all'interno di uno stato corporativo*, 125-39.

**Nuova serie/ Numero 2, secondo trimestre 1981:**

Maurizio Matteuzzi, *La Spagna dopo il tentato golpe*, 43-56.

## Carte Segrete

**ANNO I Numero 1, gennaio-marzo 1967:**

Rafael Alberti, *Due poesie*, 46-50.

Julio Cortázar, *Manuale di istruzioni: historias de cronopios y de famas*, 51-64.

Angel Sanchez-Gijón, *Le riviste letterarie nella guerra civile spagnola: hora de España*, 121-38.

**ANNO I Numero 2, aprile-giugno 1967:**

Gianni Toti, *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*, 96-127.

- *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. José Lezama Lima, *Le cordicelle*, 101.
- *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. Marco Antonio Montes de Oca, *Una parcella nell'Eden*, 101.
- *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. Alejandro Romualdo, *Quarto mondo*, 102.
- *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. Juan Bañuelos, *Frasi*, 102.
- *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. Jorge Teiller, *Dopo*, 103.
- *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. Car-

- los Germán Belli, *Robot Sublunare*, 103.
- *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. Roberto Fernandez Retamar, *Ringraziamento al zoologico per una lezione*, 104.
  - *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. Heberto Padilla, *I poeti cubani non sognano più*, 105.
  - *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. Ulises Estrella, *Festa della città*, 105.
  - *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. Francisco Urondo, *L'ora di perdere*, 106.
  - *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. Victor García Robles, *Sulla sfera tradita*, 106.
  - *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. Hector Cattolica, *Padre*, 107.
  - *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. Nancy Morejón, *Disillusione per Rubén Darío*, 108.
  - *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. Luis Suardiá, *Fine dell'estate*, 109.
  - *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. Fayad Jamís, *Auschwitz non fu il giardino*, 111.
  - *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. Noé Jitrik, *Senza sordina*, 112.
  - *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. Felix Pita Rodriguez, *Sui guerriglieri*, 113.
  - *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. Guillermo Rodríguez Rivera, *Della fatalità*, 114.
  - *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. Enrique Lihn, *Varadero di Rubén Darío*, 114.
  - *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. Pablo Armando Fernandez, *Epifania*, 115.
  - *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. Ida Vitale, *Per calare alla terra*, 115.
  - *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. Idea Vilariño, *A un poeta*, 116.
  - *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. César Calvo, *Diario di campagna*, 117.
  - *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. Eliseo Diego, *Responso per Rubén Darío*, 118.
  - *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. Nicolás Guillén, *Le nuvole*, 120.
  - *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. Sergio Mondragón, *La fotografia*, 121.
  - *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. Miguel Barnet, *Errata*, 123.
  - *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. Mario Benedetti, *Avo Rubén*, 123.
  - *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. Roque Dalton, *Chiavi della selvaggia innocenza*, 125.
  - *I trentaquattro poeti di Varadero all'incontro centenario con Rubén Darío*. César Fernández Moreno, *Argentino da morire*, 126-7.
- Cesar Vallejo, *La mula*, 128-38.
- Fernando Arrabal, *Cerimonia per una capra sopra una nube*, 194-6.
- *Cinque ragguagli panici*, 197-9.

Copi [Raúl Damonte Botana], *L'ultima minestra*, 200-1.

Gianni Toti, *Arrabal, Copi e il teatro del panico*, 191-3.

**ANNO I Numero 3, luglio-settembre 1967:**

Gianni Toti, *Rivoluzioni e controrivoluzioni culturali*, 225-31.

– *I premi David a La Habana*, 225-8.

– *Arrabal dentro e fuori di prigione*, 232-7.

**ANNO I Numero 4, ottobre-dicembre 1967:**

Ernesto Che Guevara Linch, *Canto a Fidel*, 34-6.

Miguel Barnet, *Che*, 72.

Julio Cortázar, *La riunione*, 83-7.

**ANNO II Numero 5, gennaio-marzo 1968:**

Juan Gonzalez Olmedilla, *L'epopea di Ultra*, 141-4.

Guillermo de Torre, *Manifesto ultraista vertical*, 145-9.

Gianni Toti, *Tasca interna dell'avvocato del diavolo: terzo mondocentrismo, pistola, cultura e planetantropo*, 208.

**ANNO II Numero 7, luglio-settembre 1968:**

José Ortega, *Pittura è conoscere non riconoscere la realtà*, 16-22.

José Lezama Lima, *Il famoso capitolo ottavo di 'Paradiso'* (trad. di Ignazio De Logu), 76-99.

Pablo Neruda, *Vicino ai coltelli*, (trad. Gianni Toti), 117-18.

Hector Bejar Rivera, *Poesie del carcere*, (trad. di Roberto Magni), 119-30.

Cardona Torrandell, *L'universo concentrazionario*, 125-30.

Renzo Paris, *Latino-americani a Parigi e a Cuba*, 147-8.

– *Rivoluzione messicana*, 153.

Nella rubrica dei consigli di lettura *Consiglio letterario segreto*, Gabriel García Márquez, *Cent'anni di solitudine*, 167.

**ANNO II Numero 8, ottobre-dicembre 1968:**

Luis Cernuda, *Ventri seduti* [Presentazione di Juan Goytisolo], 154-5.

Nella rubrica dei consigli di lettura *Consiglio letterario segreto*, Generale Bayo, *Teoria e pratica della guerra di guerriglia*, 197.

**ANNO III Numero 9, gennaio-marzo 1969:**

Carlos Neira, *Poesie dopo lo sparo* [Presentazione di Mario Alessandro Paulucci], 155-60.

– *Poesie dopo lo sparo. Allora*, 156.

– *Poesie dopo lo sparo. Dopo lo sparo*, 158.

– *Poesie dopo lo sparo. Porta al sole*, 160.

– *Poesie dopo lo sparo. Il bosco*, 160.

Heberto Padilla, *In tempi difficili* [Presentazione e Trad. di Gianni Toti], 162-4.

**ANNO III Numero 10, aprile-giugno 1969:**

Luis Amado Blanco, *L'io nell'armadio* (trad. Elena Clementelli), 167-70.

– *L'io nell'armadio. Tardiva*, 168.

– *L'io nell'armadio. Addio*, 169.

Roque Dalton, *La taverna della rivoluzione* (trad. di Gianni Toti), 171-2.

– *La taverna della rivoluzione. O.E.A.*, 171.

– *La taverna della rivoluzione. Cercandomi guai*, 172.

**ANNO III Numero 11, luglio-settembre 1969:**

Gianni Toti, *Facendo un'antologia di Roberto Fernandez Retamar*, 185-6.

Nella rubrica dei consigli di lettura *Consiglio letterario segreto*, Juan Larrea, *Versione celeste*, 196.

**ANNO III Numero 12, ottobre-dicembre 1969:**

Julio Cortázar, *Le ragioni della collera* (trad. Gianni Toti), 78-83.

- *Le ragioni della collera. Sul tavolo*, 79.
- *Le ragioni della collera. Gli si lingua la impasta*, 81.
- *Le ragioni della collera. L'eroe*, 81.
- *Le ragioni della collera. Gli iconoclasti*, 82.

Gianni Toti, *Il romanzo rivoltoso di Armando Blanco*, 213-18.

Nella rubrica dei consigli di lettura *Consiglio letterario segreto*, Jorge Luis Borges, *Carme Presunto*, 204.

Nella rubrica dei consigli di lettura *Consiglio letterario segreto*, Rafael Alberti, *Il poeta nella strada*, 206.

**ANNO IV Numero 13, gennaio-marzo 1970:**

Gabriel García Márquez, *Un uomo molto vecchio con certe ali enormi*, 70-82.

**ANNO IV Numero 14, aprile-giugno 1970:**

Luis Valdez, *La Quinta Stagione* in *El teatro campesino*, 155-79.

**ANNO V Numero 16, aprile-giugno 1971:**

José María Arguedas, *L'ultimo diario e il canto a Tupac Amaru*, 41-5.

Gianni Toti, *Padelle cubane e paterellae nostrane*, 181-203.

**ANNO VI Numero 17, gennaio-marzo 1972:**

José Lezama Lima, *La chiamata del desideroso*, 74-6

**ANNO VI Numero 18, aprile-giugno 1972:**

Gabriel García Márquez, *Eréndira*, 54-69.

**ANNO VI Numero 19, luglio-settembre 1972:**

Gianni Toti, *I pameos e le meopas*, 189-93.

Carlo Villa, *La Lozana andaluza*, 196-200.

Nella rubrica dei consigli di lettura *Consiglio letterario segreto*, Jorge Guillén, *Opera poetica*, 207.

**ANNO VII Numero 22, aprile-giugno 1973:**

Angel Rama, *Esiste Ispanoamerica*, 82-97.

Antonio Nuñez, *El callejón in un vicolo ancora cieco*, 201-8.

**ANNO VII Numero 23, luglio-settembre 1973**

Gianni Toti, *Omaggio al Cile e alla sua poesia scritta e non scritta*, 19-22.

- *Omaggio al Cile e alla sua poesia scritta e non scritta*. Autore collettivo, *Cantata popular de Santa Maria de Iquique*, 20.
- *Omaggio al Cile e alla sua poesia scritta e non scritta*. Pablo Neruda, *Amor para este libro*, 21.

**ANNO VIII Numero 25, aprile-giugno 1974:**

Victor Jara, *Preghiera a un contadino*, 42-3.

Luis Buñuel e Juan Larrea, *Illeggibile figlio di un flauto*, 80-4.

Octavio Paz, Una poesia: *Shary Tepé*, 169-70.

Antonio Nuñez, *El Callejón*, 195-205.

Nella rubrica dei consigli di lettura *Consiglio letterario segreto*, Rosa Rossi, *Scrivere a Madrid*, 211.

**ANNO VIII Numero 26, giugno-dicembre 1974:**

Olivia Concha Molinari, *Come e quando cantava il Cile*, 73-82.

Carlos Alvarez, *Una poesia dal carcere*, 107-8.

Nella rubrica dei consigli di lettura *Consiglio letterario segreto*, José Martí, 180.

**ANNO IX Numero 29, luglio-settembre 1975**

Mariano José de Larra, *Una pianta nuova: el faccioso*, 57-60.

Carlos Alvarez Cruz e Alfonso Sastre, *Poesie dal carcere*, 138-9.

- *Poesie dal carcere*. Carlos Alvarez Cruz, *Esisti?*, 139.
- *Poesie dal carcere*. Alfonso Sastre, *Lettera a mio figlio Juan*, 139.



**ANNO IX Numero 30, ottobre-dicembre 1975:**

Gianni Toti, *Ancora sangue sulla poesia di Roque Dalton poeta assassinato dal nemico per interposti amici* [Una breve antologia di omaggio allo scrittore sansalvadoregno e una poesia di saluto], 12-17.

- *Ancora sangue sulla poesia di Roque Dalton [...]. In memoria di Roque Dalton nato nel 1933 a San Salvador*, 12-13.
- *Ancora sangue sulla poesia di Roque Dalton [...]. Roque Dalton, America latina*, 14.
- *Ancora sangue sulla poesia di Roque Dalton [...]. Roque Dalton, Paura*, 14.
- *Ancora sangue sulla poesia di Roque Dalton [...]. Roque Dalton, Il riposo del guerrigliero*, 14.
- *Ancora sangue sulla poesia di Roque Dalton [...]. Roque Dalton, Il gran dispetto*, 15.
- *Ancora sangue sulla poesia di Roque Dalton [...]. Roque Dalton, Cattiva notizia in un pezzo di giornale*, 16.
- *Ancora sangue sulla poesia di Roque Dalton [...]. Roque Dalton, Dopo*, 16.
- *Ancora sangue sulla poesia di Roque Dalton [...]. Roque Dalton, Per i dubbi*, 16.
- *Ancora sangue sulla poesia di Roque Dalton [...]. Roque Dalton, Il problema*, 17.

Umberto Rossi, *Lo schermo di Allende*, 188-91.

Rafael Alberti, *'Canto solo lo que veo' una poesia di Rafael Alberti dedicata agli scacchi di Thellung*, 201.

**ANNO X Numero 31, gennaio-marzo 1976:**

Juan Gelman, *I massacri e la bellezza*, 23-5.

- *I massacri e la bellezza. Omaggi a*, 24.
- *I massacri e la bellezza. Costumi*, 24.
- *I massacri e la bellezza. Cerimonie*, 25.
- *I massacri e la bellezza. Massacro di Guerrieri*, 25.

**ANNO X Numero 33, luglio-settembre 1976:**

C.S., *'Il teatro di Spagna' di Maffei*, 165-8.

**ANNO XI Numero 36, gennaio-giugno 1977:**

Paco Urondo, *Poesie dal carcere e dalla morte*, 9-21.

- *Poesie dal carcere e dalla morte. Habana libre*, 10.
- *Poesie dal carcere e dalla morte. Dammi la mano*, 14.
- *Poesie dal carcere e dalla morte. Trappola*, 15.
- *Poesie dal carcere e dalla morte. Attraversando solitudini*, 17.
- *Poesie dal carcere e dalla morte. Cartelli*, 18.
- *Poesie dal carcere e dalla morte. Denuncia*, 19.
- *Poesie dal carcere e dalla morte. L'unica verità*, 20.

Rosalba Campra, *Poetincollaggi, non poesie visive ma visure di poesie*, 145-50.

**ANNO XI Numero 37-38, luglio-dicembre 1977:**

Rina Comelli, *José Ortega*, 9-22.

Riccardo Campa, *Poesie*, 58-65.

- *Poesie. Canto la Spagna*, 59.
- *Poesie. La Mancha*, 60.
- *Poesie. Magdalena*, 60.
- *Poesie. Guadarrama*, 61.
- *Poesie. A José Luís*, 62.
- *Poesie. Miranda de Ebro*, 64.

**ANNO XII Numero 40, aprile-giugno 1978:**

Cesar Vallejo, *Nel momento in cui il filosofo tennista*, 13-14.

Juan José Arreola, *Quattro dossografie*, 77-8.

**ANNO XII Numero 41, luglio-settembre 1978:**

Ernesto (Che) Guevara Lynch, *Poesia tronca*, 74-84.

- *Poesia tronca*. 1, 75.
- *Poesia tronca*. 2, 76.
- *Poesia tronca*. *Autoritratto Oscuro*, 76.
- *Poesia tronca*. *E qui*, 77.
- *Poesia tronca*. *Congedo da Tomas*, 77.
- *Poesia tronca*. *Canto al Nilo*, 78.
- *Poesia tronca*. 7, 80.
- *Poesia tronca*. *Palenque*, 81.
- *Poesia tronca*. *Canto a Fidel*, 83.

## Il lettore di provincia

**ANNO I Numero 2, settembre 1970:**

Renato Turci, *Poeti ispano-americani contemporanei*, 80-1.

**ANNO I Numero 3, dicembre 1970:**

Renato Turci, Jorge Luis Borges, *Carme presunto e altre poesie*, 90-2.

**ANNO II Numero 4, marzo 1971:**

Pasquale Di Ciacco, *Il mondo di G.G. Márquez*, 81-2.

**ANNO IX Numero 34-35, settembre-dicembre 1978:**

Pantaleo Palmieri, *Scheda per Salvador Garmendia*, 119-22.

**ANNO XVI Numero 49-53, giugno-settembre 1985:**

Bruno Bandini, *Seduzioni trasversali. A proposito del 'Manoscritto trovato in una tasca' di Julio Cortázar*, 49-53.

## Il Contesto

**Numero 1, gennaio 1977**

Alfonso Sastre, *Impegno politico e purezza estetica* (trad. Magda Ruggeri Marchetti), 149-55.